叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 警长和他的搭档(the Sheriff And His Partner) 000001

2. 警长和他的搭档(the Sheriff And His Partner) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

警长和他的搭档(The Sheriff and His Partner)

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] .

THE	SHERIFF	AND	HIS	PARTNER	.
这	警长	和	他的	伙伴	.

警长和他的搭档。

[baɪ] [fræŋk] ['hærɪs]

By	Frank	Harris
经过	坦率	哈里斯

弗兰克·哈里斯

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

One	afternoon	in	July	,	1869	,
一	下午	在	七月	,	-	,

1869年7月的一个下午，

[aɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][maɪ][desk][ɪn] - [lɔ:] - ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , ['kænzəs] .

I	was	seated	at	my	desk	in	Locock's	law	-	office	in	the	town	of	Kiota	,	Kansas	.
我	曾是	坐着	在	我的	桌子	在	-	法律	-	办公室	在	这	镇	的	-	,	堪萨斯州	.

我当时坐在堪萨斯州基奥塔镇洛科克律师事务所的办公桌前。

[aɪ][hæd; həd]['lændɪd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [frʌm; frəm] ['livəpu:l] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,

I	had	landed	in	New	York	from	Liverpool	nearly	a	year	before	,
我	有	登陆	在	新的	约克	从	利物浦	几乎	一个	年	前	,

我大约一年前从利物浦抵达纽约。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['westwərdz] ['si:kɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	had	drifted	westwards	seeking	in	vain	for	some	steady	employment	.
和	有	漂移	向西	寻求	在	徒劳	为了	一些	稳定的	就业	.

他们一路向西漂泊，徒劳地寻找一份稳定的工作。

['lɔɪər] ['loʊˌkɑk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] ['stʌdi] [lɔ:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Lawyer	Locock	,	however	,	had	promised	to	let	me	study	law	with	him	,
律师	洛克	,	然而	,	有	承诺	到	让	我	学习	法律	和	他	,

然而，洛科克律师曾答应让我跟他学习法律。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'saɪdz] , [fɔ:r; fər][maɪ]['sɜ:rvɪsɪz][æz; əz]

and	to	give	me	a	few	dollars	a	month	besides	,	for	my	services	as
和	到	给	我	一个	很少	美元	一个	月	除了	,	为了	我的	服务	作为

[ə; eɪ][klɜ:rk] .

a	clerk	.
一个	职员	.

此外，每月还给我几美元作为我担任文员的报酬。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] .

I	was	fairly	satisfied	with	the	prospect	,	and	the	little	town	interested	me	.
我	曾是	相当	使满意	和	这	前景	,	和	这	小的	镇	感兴趣的	我	.

我对这个前景相当满意，而且我对这个小镇也挺感兴趣。

[æn; ən]['aʊtpoʊst][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

An	outpost	of	civilization	,	it	was	situated	on	the	border	of	the	great
一个	前哨	的	文明	,	它	曾是	位于	在	这	边界	的	这	伟大的

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

作为文明的前哨，它位于大平原的边缘。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'mædɪk]['ɪndiən]

which	were	still	looked	upon	as	the	natural	possession	of	the	nomadic	Indian
哪个	是	仍然	看起来	之上	作为	这	自然的	拥有	的	这	游牧的	印度

[traɪbz] .

tribes	.
部落	.

这些土地当时仍被视为印第安游牧部落的天然领地。

[ˌaɪ 'tiː] [oʊd] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [treɪl] [wɪtʃ] [led]

It	owed	its	importance	to	the	fact	that	it	lay	on	the	cattle	-	trail	which	led
它	欠款	它是	重要性	到	这	事实	那	它	躺	在	这	牛	-	踪迹	哪个	引领

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv] ['teksəs] [θruː] [ðɪs] [noʊ]['mænz][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm]

from	the	prairies	of	Texas	through	this	no	man's	land	to	the	railway	system
从	这	草原	的	德克萨斯州	通过	这	不	男人的	土地	到	这	铁路	系统

,

,

,

它之所以重要，是因为它位于一条牛道上，这条牛道从德克萨斯州的大草原穿过这片无人区，最终到达铁路系统。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['kʌmɪŋ] [nɔːrθ] [kʊd; kəd][faɪnd]

and	that	it	was	the	first	place	where	the	cowboys	coming	north	could	find
和	那	它	曾是	这	第一的	地方	在哪里	这	牛仔	未来	北	可以	寻找

[ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

a	bed	to	sleep	in	,
一个	床	到	睡觉	在	,

而且，这是北上的牛仔们能找到的第一个睡觉的地方。

[ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][drɪŋk][æt; ət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɑːn] .

a	bar	to	drink	at	,	and	a	table	to	gamble	on	.
一个	酒吧	到	喝	在	,	和	一个	桌子	到	赌博	在	.

一个可以喝酒的酒吧，一张可以赌博的赌桌。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [hel] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

For	some	years	they	had	made	of	Kiota	a	hell	upon	earth	.
为了	一些	年	他们	有	制成	的	-	一个	地狱	之上	地球	.

多年来，他们把基奥塔变成了人间地狱。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ]['fɑːrmɚz] , ['ɛməgrənts]

But	gradually	the	land	in	the	neighbourhood	was	taken	up	by	farmers	,	emigrants
但	逐步地	这	土地	在	这	邻里	曾是	已采取	向上	经过	农民	,	移民

['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgl ənd] ,

chiefly	from	New	England	,
主要	从	新的	英格兰	,

但渐渐地，附近的土地被农民占据，他们主要是来自新英格兰的移民。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

who	were	determined	to	put	an	end	to	the	reign	of	violence	.
WHO	是	决定	到	放	一个	结尾	到	这	在位	的	暴力	.

他们决心结束暴力统治。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['liːdər] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['ɔːrdər][ænd; ənd]

A	man	named	Johnson	was	their	leader	in	establishing	order	and
一个	男人	命名	约翰逊	曾是	他们的	领导者	在	建立	命令	和

[træŋ'kwɪləti] .

tranquillity	.
宁静	.

一位名叫约翰逊的人是他们的领导者，他建立了秩序与安宁。

[ɪ'lektɪd] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs][poʊst]
Elected , almost as soon as he came to the town , to the dangerous post
当选 , 几乎 作为 很快 作为 他 来了 到 这 镇 , 到 这 危险的 邮政
[ʌv; əv] ['sɪti] ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
of City Marshal ,
的 城市 元帅 ,

他刚到镇上不久，就被选为危险的城市治安官。

[hi:; hi]['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['derɪŋ] ['setləz] ,
he organized a vigilance committee of the younger and more daring settlers ,
他 组织 一个 警觉 委员会 的 这 年轻 和 更多的 大胆 定居者 ,

他组织了一个由年轻且更大胆的定居者组成的治安委员会，

[bækt] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi] ['rezəlu:tli] [sə'prest] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['raɪətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .
backed by whom he resolutely suppressed the drunken rioting of the cowboys .
支持的 经过 谁 他 坚决地 被抑制 这 醉 骚乱 的 这 牛仔 .

在他的支持下，他坚决镇压了牛仔们的醉酒暴乱。

['æftər][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] , ['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz] [meɪd]
After the ruffians had been taught to behave themselves , Johnson was made
后 这 恶棍 有 到过 教授 到 表现 他们自己 , 约翰逊 曾是 制成
['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
Sheriff of the County ,
警长 的 这 县 ,

在这些流氓被教训得规矩矩之后，约翰逊被任命为该县的治安官。

[ə; eɪ][poʊst] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
a post which gave him a house and permanent position .
一个 邮政 哪个 给予 他 一个 房子 和 永恒的 位置 .

这份工作让他获得了住房和稳定的职位。

[ðoʊ] ['mærid] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] “ ['setld] [daʊn] , ” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt]
Though married now , and apparently “ settled down , ” the Sheriff was a sort
尽管 已婚 现在 , 和 显然 “ 定居 向下 , ” 这 警长 曾是 一个 种类
[ʌv; əv]['hɪroʊ][ɪn] - .
of hero in Kiota .
的 英雄 在 - .

虽然现在已经结婚，而且显然已经“安定下来”，但这位警长在基奥塔曾是一位英雄。

[aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['ʃoʊɪŋ] ['despərət] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]
I had listened to many tales about him , showing desperate determination
我 有 听着 到 许多 故事 关于 他 , 显示 绝望的 决心
[veɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,
veined with a sense of humour ,
有脉络 和 一个 感觉 的 幽默 ,

我听过很多关于他的故事，故事里充满了绝望的决心，同时也夹杂着一丝幽默感。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn]
and I often regretted that I had reached the place too late to see him in
和 我 经常 后悔 那 我 有 达到 这 地方 也 晚的 到 看 他 在
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

我常常后悔自己到达那里太晚，没能看到他英勇作战。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
I had little or nothing to do in the office .
我 有 小的 或者 没有什么 到 做 在 这 办公室 .

我在办公室里几乎没什么事可做。

[ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən] ,

The	tedium	of	the	long	days	was	almost	unbroken	,
这	乏味	的	这	长的	天	曾是	几乎	未破	,

漫长日子里的单调乏味几乎从未间断。

[ænd; ənd] ['stiːvənz] “ ['kɔmentəriz] ” [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd]

and	Stephen's	“	Commentaries	”	had	become	as	monotonous	and
和	斯蒂芬的	“	评论	”	有	变得	作为	单调	和

[ˌʌnə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [ˌʌn'kɑːpitid] [flɔːr] .

unattractive	as	the	bare	uncarpeted	floor	.
不吸引人	作为	这	裸	未铺地毯	地面	.

斯蒂芬的“评论”变得像光秃秃的、没有铺地毯的地板一样单调乏味，毫无吸引力。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]['trɑːpɪk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

The	heat	was	tropical	,	and	I	was	dozing	when	a	knock	startled	me	.
这	热	曾是	热带	,	和	我	曾是	打盹	什么时候	一个	敲	惊慌	我	.

天气炎热，酷热难耐，我正在打盹儿，突然一阵敲门声把我惊醒了。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [slaʊtʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] : “ [ðɪs] [jər] [ɪz] [dʒɛdʒ]

A	negro	boy	slouched	in	with	a	bundle	of	newspapers	:	“	This	yer	is	Jedge
一个	黑人	男生	懒散地	在	和	一个	捆	的	报纸	:	“	这	你的	是	边缘

-	,

Locock's	,
-	,

一个黑人男孩抱着一捆报纸懒洋洋地走了进来：“这是杰奇·洛科克的报纸。”

[aɪ] [ges] ? ”

I	guess	?	”
我	猜测	?	”

我猜是吧?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] ,

“	I	guess	so	,
“	我	猜测	所以	,

“大概吧，

” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] [æz; əz][aɪ]['leɪzɪli]['oʊpənd][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ -

”	was	my	answer	as	I	lazily	opened	the	third	or	fourth	number	of	the	“	Kiota
”	曾是	我的	回答	作为	我	懒洋洋	打开	这	第三	或者	第四	数字	的	这	“	-

['wiːkli] ['trɪbjuːn] .

Weekly	Tribune	.
每周	论坛	.

我一边懒洋洋地翻开《基奥塔周报》的第三期或第四期，一边回答道。

” ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːt] [maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] :

”	Glancing	over	the	sheet	my	eye	caught	the	following	paragraph	:
”	瞥了一眼	超过	这	床单	我的	眼睛	捕捉	这	下列的	段落	:

“我瞥了一眼那张纸，目光落在了下面这段话上：

“ ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

“	HIGHWAY	ROBBERY	WITH	VIOLENCE	.
“	公路	抢劫	和	暴力	.

“公路暴力抢劫。”

[dʒʌdʒ] ['ʃænən] [stɑːpt] .

JUDGE	SHANNON	STOPPED	.
法官	香农	停止	.

香农法官停止了审理。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [is'keips] .

THE	OUTLAW	ESCAPES	.
这	取缔	逃脱	.

亡命之徒逃脱了。

[hiː; hi] [noʊz] ['ʃerɪf] ['dʒɑːnsən] .
HE **KNOWS** **SHERIFF** **JOHNSON** **.**
他 知道 警长 约翰逊 .

他认识约翰逊警长。

“ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [juː 'es][ʌv; əv][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]
“ **Information** **has** **just** **reached** **us** **of** **an** **outrage** **perpetrated** **on** **the** **person**
“ 信息 有 只是 达到 我们 的 一个 暴行 实施 在 这 人
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [rɪ'spektɪd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .
of **one** **of** **our** **most** **respected** **fellow** **-** **citizens** **.**
的 一 的 我们的 最多 受人尊敬 同伴 - 公民 .

“我们刚刚收到消息，我们一位最受尊敬的同胞遭到了令人发指的袭击。

[ðə; ði][kraɪm][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [maɪlz][ʌv; əv]
The **crime** **was** **committed** **in** **daylight** **,** **on** **the** **public** **highway** **within** **four** **miles** **of**
这 犯罪 曾是 坚定的 在 日光 , 在 这 民众 公路 之内 四 英里 的
[ðɪs] ['sɪti] ;
this **city** **;**
这 城市 ;

犯罪行为发生在光天化日之下，地点就在距离本市四英里的公共道路上；

[ə; eɪ][kraɪm] , ['ðerfɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] .
a **crime** **,** **therefore** **,** **without** **parallel** **in** **this** **vicinity** **for** **the** **last** **two** **years** **.**
一个 犯罪 , 所以 , 没有 平行线 在 这 附近 为了 这 最后的 二 年 .

因此，这是一起近两年来在附近地区前所未有的犯罪事件。

['fɔːrtʃənətli] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] ['trʌstɪd] ,
Fortunately **our** **County** **and** **State** **authorities** **can** **be** **fully** **trusted** **,**
幸运的是 我们的 县 和 状态 当局 能 是 完全 可信 ,

幸运的是，我们完全可以信任县和州政府当局。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mænd] , [ɪf] ['nesəseri] ,
and **we** **have** **no** **sort** **of** **doubt** **that** **they** **can** **command** **,** **if** **necessary** **,**
和 我们 有 不 种类 的 怀疑 那 他们 能 命令 , 如果 必要的 ,

我们毫不怀疑，如有必要，他们能够指挥。

[ðə; ði] ['sʌkər] [ænd; ənd][eɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [loʊ'kæləti][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
the **succour** **and** **aid** **of** **each** **and** **every** **citizen** **of** **this** **locality** **in** **order** **to**
这 救助 和 援助 的 每个 和 每一个 公民 的 这 地点 在 命令 到
[brɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['mɪskriənt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
bring **the** **offending** **miscreant** **to** **justice** **.**
带来 这 犯罪 恶棍 到 正义 .

需要本地区每一位市民的帮助和支持，才能将犯罪分子绳之以法。

“ [wiː; wi] [naʊ] [pleɪs] [ðə; ði][pleɪn][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
“ **We** **now** **place** **the** **plain** **recital** **of** **this** **outrage** **before** **our** **readers** **.**
“ 我们 现在 地方 这 清楚的 独奏会 的 这 暴行 前 我们的 读者 .

“现在，我们将这起令人愤慨的事件如实呈现给我们的读者。

“ ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
“ **Yesterday** **afternoon** **,**
“ 昨天 下午 ,

“昨天下午，

[æz; əz][eks] - [dʒʌdʒ] ['ʃænən] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔː] - ['ɑːfɪs] [ɪn] - [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
as **Ex** **-** **Judge** **Shannon** **was** **riding** **from** **his** **law** **-** **office** **in** **Kiota** **towards** **his**
作为 前任 - 法官 香农 曾是 骑术 从 他的 法律 - 办公室 在 - 向 他的
[hoʊm][ɑːn]['sjuːmæk] [blʌf] ,
home **on** **Sumach** **Bluff** **,**
家 在 漆树 虚张声势 ,

当时，前法官香农正从他在基奥塔的律师事务所骑车前往他在萨马赫布拉夫的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [druː] [ə; eɪ]

he	was	stopped	about	four	miles	from	this	town	by	a	man	who	drew	a
他	曾是	停止	关于	四	英里	从	这	镇	经过	一个	男人	WHO	画	一个

[rɪˈvɑːlvər] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

revolver	on	him	,
左轮手枪	在	他	,

他在离这个镇子大约四英里的地方被一个男人拦住，那男人拔出手枪指着他。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .

telling	him	at	the	same	time	to	pull	up	.
讲述	他	在	这	相同的	时间	到	拉	向上	.

同时命令他停车。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ˌʌnˈɑːrmd] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪˈperd] , [əuˈbeid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	Judge	,	being	completely	unarmed	and	unprepared	,	obeyed	,	and	was
这	法官	,	存在	完全地	徒手	和	毫无准备	,	服从	,	和	曾是

[toʊld][tuː; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] ,

told	to	get	down	from	the	buckboard	,
讲述	到	得到	向下	从	这	马车	,

法官手无寸铁，毫无准备，只好服从命令，从马车上下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	was	then	ordered	to	put	his	watch	and	whatever	money	he	had	,
他	曾是	然后	订购	到	放	他的	手表	和	任何	钱	他	有	,

然后他被命令交出他的手表和身上所有的钱。

[ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [θriː] [ˈpeɪsɪz] .

in	the	road	,	and	to	retreat	three	paces	.
在	这	路	,	和	到	撤退	三	步幅	.

在路上，后退三步。

“ [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [ˈpɔkitid] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,

“	The	robber	pocketed	the	watch	and	money	,
“	这	强盗	口袋	这	手表	和	钱	,

“劫匪把手表和钱揣进了自己的口袋，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [tel] [ˈʃerɪf] [ˈdʒɑːnsən] [ðæt] [tɑːm] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] - [gɔːn]

and	told	him	he	might	tell	Sheriff	Johnson	that	Tom	Williams	had	-	gone
和	讲述	他	他	可能	告诉	警长	约翰逊	那	汤姆	威廉姆斯	有	-	已消失

[θruː] [hɪm; ɪm] ,

through	him	,
通过	他	,

并告诉他，他可能会告诉约翰逊警长，汤姆·威廉姆斯“通过他”陷害了他。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ([ˈwɪljəmz]) [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [səˈluːn] [ɪn] - [æt; ət]

-	and	that	he	(	Williams	)	could	be	found	at	the	saloon	in	Osawotamie	at
-	和	那	他	(	威廉姆斯	)	可以	是	成立	在	这	酒吧	在	-	在

[ˈeni] [taɪm] .

any	time	.
任何	时间	.

并且随时都可以在奥萨沃塔米的酒吧里找到他（威廉姆斯）。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [naʊ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [rɪˈliːs] ,

The	Judge	now	hoped	for	release	,
这	法官	现在	希望	为了	发布	,

法官现在希望获得释放。

[bʌt; bət][tɑːm] ['wɪljəmz] ([ɪf] [ðæt][biː; bi][ðə; ði] ['rɑːbərz] ['riːəl] [neɪm]) [siːmd] [tuː; tə][get][æn; ən]

but	Tom	Williams	(	if	that	be	the	robber's	real	name	)	seemed	to	get	an
但	汤姆	威廉姆斯	(	如果	那	是	这	强盗的	真实的	姓名	)	似乎	到	得到	一个

['æftərθɔːt] ,

afterthought	,
事后考虑	,

但汤姆·威廉姆斯（如果那是劫匪的真名的话）似乎被忽略了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

which	he	at	once	proceeded	to	carry	into	effect	.
哪个	他	在	一次	继续	到	携带	进入	影响	.

他立即着手实施。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [hiː; hi][kʌt][ðə; ði]['treɪsɪz] ,

Drawing	a	knife	he	cut	the	traces	,
绘画	一个	刀	他	切	这	痕迹	,

他拔出刀子，割断了痕迹。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['feɪməs] [trɔtɪŋ] [mer] , ['lɪzi] [diː] . ,

and	took	out	of	the	shafts	the	Judge's	famous	trotting	mare	,	Lizzie	D	.	,
和	采取	出去	的	这	轴	这	法官的	著名的	小跑	母马	,	莉齐	D	.	,

然后把法官著名的快步马莉齐·D从车辕上取了下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] : “

which	he	mounted	with	the	remark	:	“
哪个	他	安装	和	这	评论	:	“

他一边说着一边把帖子贴了上去：“

- ['ʃerɪf] ['dʒɑːnsən] , [aɪ] ['rekən] , [wʊd] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] ['mʌni] ['eniweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] -

'	Sheriff	Johnson	,	I	reckon	,	would	come	after	the	money	anyway	,	but	the	hoss'll	-
-	警长	约翰逊	,	我	估计	,	会	来	后	这	钱	反正	,	但	这	-	

[fetʃ] [hɪm; ɪm] — [ʃʊr] [pɑːp] . -

fetch	him	—	sure	pop	.	'
拿来	他	—	当然	流行音乐	.	-

“我估计，约翰逊警长无论如何都会来追讨这笔钱，但那匹马肯定会把他抓回来——绝对没问题。”

“ [ðiːz] [wɜːrdz][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][dʒʌdʒ] ['ʃænən] [hɪm'self] ,

“	These	words	have	just	been	given	to	us	by	Judge	Shannon	himself	,
“	这些	字	有	只是	到过	给定	到	我们	经过	法官	香农	他自己	,

“这些话是香农法官本人告诉我们的。”

[huː] [telz] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['sekʃ(ə)n] [laɪn] , ['baʊndɪŋ]

who	tells	us	also	that	the	outrage	took	place	on	the	North	Section	Line	,	bounding
WHO	讲述	我们	还	那	这	暴行	采取	地方	在	这	北	部分	线	,	边界

[breɪz] [fɑːrm] .

Bray's	farm	.
布雷的	农场	.

他还告诉我们，这起暴行发生在北区边界，也就是布雷农场的边界上。

“ ['æftər] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['rɑːbər] ['wɪljəmz] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv]

“	After	this	speech	the	highway	robber	Williams	rode	towards	the	township	of
“	后	这	演讲	这	公路	强盗	威廉姆斯	骑	向	这	乡	的

-

Osawotamie	,
-	,

“演讲结束后，拦路强盗威廉姆斯骑马朝奥萨沃塔米镇驶去，

[waɪl] [dʒʌdʒ] ['ʃænən] , ['æftər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

while	Judge	Shannon	,	after	drawing	the	buckboard	to	the	edge	of	the	track	,
尽管	法官	香农	,	后	绘画	这	马车	到	这	边缘	的	这	追踪	,

香农法官将马车拉到轨道边缘后，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [proʊ'si:d] ['hoʊmwərdz] [ɑ:n] [fʊt] .

was	compelled	to	proceed	homewards	on	foot	.
曾是	被迫	到	继续	回家	在	脚	.

被迫步行回家。

“ [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [tʊk] [pleɪs] [leɪt] [læst] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ]

“	The	outrage	,	as	we	have	said	,	took	place	late	last	evening	,	and	Judge
“	这	暴行	,	作为	我们	有	说	,	采取	地方	晚的	最后的	晚上	,	和	法官

['ʃænən] ,

Shannon	,
香农	,

“正如我们所说，这起令人愤慨的事件发生在昨晚深夜，而香农法官……”

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] , [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	understand	,	did	not	trouble	to	inform	the	County	authorities	of	the
我们	理解	,	做过	不是	麻烦	到	通知	这	县	当局	的	这

['sɜ:rkəmstæns] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [nu:n] ,

circumstance	till	to	-	day	at	noon	,
环境	直到	到	-	天	在	中午	,

据我们了解，直到今天中午，他才将情况告知县政府。

['æftər] ['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] .

after	leaving	our	office	.
后	离开	我们的	办公室	.

离开我们办公室后。

[wʌt] [ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['wɜ:ri] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə]

What	the	motive	of	the	crime	may	have	been	we	do	not	worry	ourselves	to
什么	这	动机	的	这	犯罪	可能	有	到过	我们	做	不是	担心	我们自己	到

[ɪn'kwaɪər] ;

inquire	;
查询	;

犯罪动机是什么，我们并不费心去探究；

[ə; eɪ] [kraɪm] , [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ə'pɑ:n]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['ɔ:rdər] , [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ;

a	crime	,	an	outrage	upon	justice	and	order	,	has	been	committed	;
一个	犯罪	,	一个	暴行	之上	正义	和	命令	,	有	到过	坚定的	;

犯罪行为已经发生，这是对正义和秩序的践踏；

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi] [ker] [tu:; tə] [noʊ] .

that	is	all	we	care	to	know	.
那	是	全部	我们	关心	到	知道	.

我们只想知道这些。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [freʃ] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wi:; wi] [prə'poʊz] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn]

If	anything	fresh	happens	in	this	connection	we	propose	to	issue	a	second	edition
如果	任何事物	新鲜的	发生	在	这	联系	我们	提出	到	问题	一个	第二	版

[ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

of	this	paper	.
的	这	纸	.

如果这方面有任何新的进展，我们计划发布本文的第二版。

['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['enərdʒi][ænd; ənd] ['wɑ:tʃflnəs] [tu:; tə] [ki:p]

Our	fellow	-	citizens	may	rely	upon	our	energy	and	watchfulness	to	keep
我们的	同伴	-	公民	可能	依靠	之上	我们的	活力	和	警惕	到	保持

[ðem; ðəm]['poʊstɪd] .

them	posted	.
他们	发布	.

我们的同胞可以依靠我们的精力和警惕性来及时了解最新情况。

“ [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ˈʃerɪf] [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [taʊn]

“	Just	before	going	to	press	we	learn	that	Sheriff	Johnson	was	out	of	town
“	只是	前	去	到	按	我们	学习	那	警长	约翰逊	曾是	出去	的	镇

[əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [wen] [dʒʌdʒ] [ˈʃænən] [kɔːld] ;

attending	to	business	when	Judge	Shannon	called	;
参加	到	商业	什么时候	法官	香农	称为	;

“就在付印前，我们得知约翰逊警长当时正在外地处理公务，这时香农法官打来了电话；

[bʌt; bət] [sʌb] - [ˈʃerɪf] [ˈdʒɑːvis] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] [iksˈpekts][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [bæk] [ˈʃɔːrtli] .

but	Sub	-	Sheriff	Jarvis	informs	us	that	he	expects	the	Sheriff	back	shortly	.
但	子	-	警长	贾维斯	通知	我们	那	他	预期	这	警长	后退	不久	.

但副警长贾维斯告诉我们，他预计警长很快就会回来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːvis][ˈkænɑːt]

It	is	necessary	to	add	,	by	way	of	explanation	,	that	Mr	.	Jarvis	cannot
它	是	必要的	到	添加	,	经过	方式	的	解释	,	那	先生	.	贾维斯	不能

[liːv] [ðə; ði][dʒeɪl] [ʌnˈgɑːrdɪd] ,

leave	the	jail	unguarded	,
离开	这	监狱	无人看守	,

需要补充说明的是，贾维斯先生不能在无人看守的情况下离开监狱。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .

even	for	a	few	hours	.
甚至	为了	一个	很少	小时	.

哪怕只有几个小时。

” [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðɪs] [ˈaɪtəm][ʌv; əv] [nuːz] [əˈweɪkənd] [maɪ] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəst] .

”	As	may	be	imagined	this	item	of	news	awakened	my	keenest	interest	.
”	作为	可能	是	想象	这	物品	的	消息	觉醒	我的	最热衷	兴趣	.

“可想而知，这条新闻引起了我极大的兴趣。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs]

It	fitted	in	with	some	things	that	I	knew	already	,	and	I	was	curious
它	适配	在	和	一些	事物	那	我	知道	已经	,	和	我	曾是	好奇的

[tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] .

to	learn	more	.
到	学习	更多的	.

它与我已知的一些事情相吻合，我很好奇想了解更多。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] .

I	felt	that	this	was	the	first	act	in	a	drama	.
我	毛毡	那	这	曾是	这	第一的	行为	在	一个	戏剧	.

我觉得这是戏剧的第一幕。

['veɪgli] [aɪ] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][wʌn] ['telɪŋ] [ɪn] [ˌdɪskəˈnektɪd] [freɪzɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf]

Vaguely	I	remembered	some	one	telling	in	disconnected	phrases	why	the	Sheriff
依稀	我	记得	一些	一	讲述	在	断开连接	短语	为什么	这	警长

[hæd; həd][left] [mɪˈzʊri] ,

had	left	Missouri	,
有	左边	密苏里州	,

我隐约记得有人断断续续地讲述了警长离开密苏里州的原因，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['kænzəs] : “

and	come	to	Kansas	:	“
和	来	到	堪萨斯州	:	“

然后来到堪萨斯州：“

- [twʌz] ['æftər][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrdnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [neɪmd] ['wɪljəmz] , [huː] [kɪkt] [aʊt]

'	Twas	after	a	quor'll	with	a	pardner	of	his	,	named	Williams	,	who	kicked	out
-	那是	后	一个	-	和	一个	伙伴	的	他的	,	命名	威廉姆斯	,	WHO	踢	出去

.

:

.

那是在他与一位名叫威廉姆斯的合伙人发生争执之后，威廉姆斯把他赶走了。

" [bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ðɪ]['stɔːri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [hɜːrd]

"	Bit	by	bit	the	story	,	to	which	I	had	not	given	much	attention	when	I	heard
"	少量	经过	少量	这	故事	,	到	哪个	我	有	不是	给定	很多	注意力	什么时候	我	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"故事一点一点地展开，而我当初听到这个故事时并没有太在意，"

[soʊ] ['kæʒuəli] , ['kerləsli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][toʊld] , [riˈkɑːd] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] .

so	casually	,	carelessly	was	it	told	,	recurred	to	my	memory	.
所以	随意地	,	粗心大意	曾是	它	讲述	,	复发	到	我的	记忆	.

这件事被如此随意、漫不经心地提起，却又重新浮现在我的记忆中。

" [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] ['wɪljəmz] [kʌt] [ʌp] [rʌf] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] ['drɔːd] [ə; eɪ] [naɪf]

"	They	say	as	how	Williams	cut	up	rough	with	Johnson	,	and	drawed	a	knife
"	他们	说	作为	如何	威廉姆斯	切	向上	粗糙的	和	约翰逊	,	和	绘制	一个	刀

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

"据说威廉姆斯和约翰逊发生了激烈的冲突，威廉姆斯还拔刀威胁约翰逊。"

[wɪtʃ] ['dʒɑːnsən] [gript] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [waɪl] [hiː; hi] [pʊld] ['trɪgər] . — ['wɪljəmz] , [aɪ] [hɪd] ,

which	Johnson	gripped	with	his	left	while	he	pulled	trigger	.	—	Williams	,	I	heerd	,
哪个	约翰逊	紧握	和	他的	左边	尽管	他	拉	扳机	.	—	威廉姆斯	,	我	听见	,

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ;

was	in	the	wrong	;
曾是	在	这	错误的	;

约翰逊用左手紧紧握住枪，扣动了扳机。——我听到有人说，威廉姆斯错了；

[aɪ] [heɪnt] [pərˈhæps][gɑːt][ðə; ðɪ] [raɪt] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['enihaʊ] ,

I	hain't	perhaps	got	the	right	end	of	it	;	anyhow	,
我	没有	也许	得到	这	正确的	结尾	的	它	;	无论如何	,

我可能没理解错；总之，

[juː; jʊ] [maɪt] [hɛv] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [hiz] [lɔːst][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ɔːf][hɪz; ɪz][left][hænd] . —

you	might	hev	noticed	the	Sheriff	hes	lost	the	little	finger	off	his	left	hand	.	—
你	可能	赫夫	注意到	这	警长	他是	丢失的	这	小的	手指	离开	他的	左边	手	.	—

['dʒɑːnsən] ,

Johnson	,
约翰逊	,

你可能已经注意到警长左手的小指不见了。——约翰逊

[ðeɪ] [seɪ] , [gɑːt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [lɪt] [aʊt][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [hɪl] .

they	say	,	got	right	up	and	lit	out	from	Pleasant	Hill	.
他们	说	,	得到	正确的	向上	和	点燃	出去	从	令人愉快的	爬坡道	.

他们说，立刻起身离开了普莱森特希尔。

[pərˈhæps][ðə; ðɪ][foʊk][ɪn] - ['kɪndər] [laɪkt] ['wɪljəmz] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ; [aɪ][dəunt]

Perhaps	the	folk	in	Mizzoori	kinder	liked	Williams	the	best	of	the	two	;	I	don't
也许	这	民间	在	-	幼儿园	喜欢	威廉姆斯	这	最好的	的	这	二	;	我	不

[noʊ] .

know	.
知道	.

或许密苏里幼儿园的孩子们更喜欢威廉姆斯而不是威廉姆斯；我不知道。

['eniweɪ] , ['ʃerɪf] ['dʒɑ:nsənz][ə; eɪ] [skwer] [mæn] ; [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hɪr] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

Anyway	**,**	**Sheriff**	**Johnson's**	**a**	**square**	**man**	**;**	**his**	**record**	**here**	**proves**	**it**	**.**
反正	,	警长	强生	一个	正方形	男人	;	他的	记录	这里	证明	它	.

总之，约翰逊警长是个正直的人；他在这里的记录证明了这一点。

[æn; ən] - ['ri:əl][grɪt] , [ju:; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf] .

An	**'**	**real**	**grit**	**,**	**you**	**bet**	**your**	**life**	**.**
一个	-	真实的	砂砾	,	你	赌注	你的	生活	.

真正的毅力，你敢拿生命做赌注吗?

" [ðə; ði] ['nærətɪv] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

"	**The**	**narrative**	**had**	**made**	**but**	**a**	**slight**	**impression**	**on**	**me**	**at**	**the**	**time**	**;**
"	这	叙述	有	制成	但	一个	轻微	印象	在	我	在	这	时间	;

"当时，这个故事并没有给我留下什么深刻的印象；

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [kən'sɜ:rnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self]

I	**didn't**	**know**	**the**	**persons**	**concerned**	**,**	**and**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**interest**	**myself**
我	没有	知道	这	人	担心的	,	和	有	不	原因	到	兴趣	我

[ɪn][ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] .

in	**their**	**fortunes**	**.**
在	他们的	财富	.

我不认识这些人，也没有理由关心他们的命运。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] , [mɔ:r'oʊvər] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['hoʊmsɪk] ,

In	**those**	**early**	**days**	**,**	**moreover**	**,**	**I**	**was**	**often**	**homesick**	**,**
在	那些	早期的	天	,	而且	,	我	曾是	经常	想家	,

此外，在那些日子里，我常常想家。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self][ʌp] ['redɪli] [tu:; tə] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [si:nz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .

and	**gave**	**myself**	**up**	**readily**	**to**	**dreaming**	**of**	**English**	**scenes**	**and**	**faces**	**.**
和	给予	我	向上	容易	到	做梦	的	英语	场景	和	面孔	.

我欣然沉浸在对英国风景和面孔的梦境中。

[naʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['drɔ:lɪŋ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd]

Now	**the**	**words**	**and**	**drawling**	**intonation**	**came**	**back**	**to**	**me**	**distinctly**	**,**	**and**
现在	这	字	和	拖长音	语调	来了	后退	到	我	明显地	,	和

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['kwestʃən] :

with	**them**	**the**	**question**	**:**
和	他们	这	问题	:

现在，那些词语和拖长的语调清晰地浮现在我的脑海里，随之而来的是那个问题:

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑ:bər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['ʃænən] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪljəmz] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]

Was	**the**	**robber**	**of**	**Judge**	**Shannon**	**the**	**same**	**Williams**	**who**	**had**	**once**	**been**	**the**
曾是	这	强盗	的	法官	香农	这	相同的	威廉姆斯	WHO	有	一次	到过	这

['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['pɑ:rtnər] ?

Sheriff's	**partner**	**?**
警长的	伙伴	?

抢劫香农法官的凶手是不是曾经是警长搭档的威廉姆斯?

[maɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hɜ:ri] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ;

My	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**hurry**	**into**	**the**	**street**	**and**	**try**	**to**	**find**	**out**	**;**
我的	第一的	冲动	曾是	到	匆忙	进入	这	街道	和	尝试	到	寻找	出去	;

我的第一反应是冲到街上去打听一下;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tɪl] [sɪks]

but	**it**	**was**	**the**	**chief**	**part**	**of**	**my**	**duty**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**office**	**till**	**six**
但	它	曾是	这	首席	部分	的	我的	责任	到	停留	在	这	办公室	直到	六

[ə'klɔk, əu-] ;

o'clock	**;**
点钟	;

但我的主要职责是留在办公室直到六点钟;

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] “ [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , ” [ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk]

besides	,	the	Sheriff	was	“	out	of	town	,	”	and	perhaps	would	not	be	back
除了	,	这	警长	曾是	“	出去	的	镇	,	”	和	也许	会	不是	是	后退

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

此外，警长"不在城里"，可能当天不会回来。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] ; [maɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [su:n] ['fɪnɪʃt] ,

The	hours	dragged	to	an	end	at	last	;	my	supper	was	soon	finished	,
这	小时	拖拽	到	一个	结尾	在	最后的	;	我的	晚餐	曾是	很快	完成的	,

时间终于过去了；我的晚餐也很快就吃完了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [naɪt] [dru:] [daʊn] ,

and	,	as	night	drew	down	,
和	,	作为	夜晚	画	向下	,

夜幕降临之际，

[aɪ] ['heɪsnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [saɪd] - [wɔ:k] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

I	hastened	along	the	wooden	side	-	walk	of	Washington	Street	towards	the
我	加快	沿着	这	木制的	边	-	走	的	华盛顿	街道	向	这

[kɑ:r'veɪl, kɑ:r'vɛl] [haʊs] .

Carvell	House	.
卡维尔	房子	.

我沿着华盛顿街的木制人行道快步走向卡维尔故居。

[ðɪs] [hoʊ'tel][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ;

This	hotel	was	much	too	large	for	the	needs	of	the	little	town	;
这	酒店	曾是	很多	也	大的	为了	这	需求	的	这	小的	镇	;

这家酒店对于这个小镇来说规模太大了；

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

it	contained	some	fifty	bedrooms	,	of	which	perhaps	half	-	a	-	dozen
它	包含	一些	五十	卧室	,	的	哪个	也许	一半	-	一个	-	打

[wɜ:r; wər] ['pɜ:rmənəntli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] “ [haɪ] - [toʊnd] ” ['sɪtəznz] ,

were	permanently	occupied	by	“	high	-	toned	”	citizens	,
是	永久的	占领	经过	“	高的	-	色调	”	公民	,

它有大约五十间卧室，其中可能有六间左右长期被"上流人士"居住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪljərd] - [ru:m] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [naɪn] [teiblz] , [æz; əz] [wel]

and	a	billiard	-	room	of	gigantic	size	,	in	which	stood	nine	tables	,	as	well
和	一个	台球	-	房间	的	巨大	尺寸	,	在	哪个	站立	九	表格	,	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [bɑ:r] .

as	the	famous	bar	.
作为	这	著名的	酒吧	.

还有一个巨大的台球室，里面摆放着九张球桌，以及著名的酒吧。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:r] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'krɔ:s] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

The	space	between	the	bar	,	which	ran	across	one	end	of	the	room	,
这	空间	之间	这	酒吧	,	哪个	跑	穿过	一	结尾	的	这	房间	,

吧台横跨房间一端，吧台与房间之间的空间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪljərd] - [teiblz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['naɪtli] [rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt]

and	the	billiard	-	tables	,	was	the	favourite	nightly	resort	of	the	prominent
和	这	台球	-	表格	,	曾是	这	最喜欢的	每晚	采取	的	这	著名的

[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] .

politicians	and	gamblers	.
政治家	和	赌徒	.

台球桌是当时政界要人和赌徒们最喜欢的夜间消遣场所。

[ðer; ðər] , [ɪf] ['eniwer] , [maɪ]['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['ænsər] .

There	,	if	anywhere	,	my	questions	would	be	answered	.
那里	,	如果	任何地方	,	我的	问题	会	是	回答	.

如果说有什么地方能解答我的问题，那一定是那里。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd]

On	entering	the	billiard	-	room	I	was	struck	by	the	number	of	men	who	had
在	进入	这	台球	-	房间	我	曾是	击	经过	这	数字	的	男人	WHO	有

[kʌm] [tə'geðər] .

come	together	.
来	一起	.

走进台球室，我立刻被聚集在这里的男士人数之多所震惊了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

Usually	only	some	twenty	or	thirty	were	present	,
通常	仅有的	一些	二十	或者	三十	是	展示	,

通常只有二三十人在场，

[hæf][ʌv; əv] [huːm] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑːr] ,

half	of	whom	sat	smoking	and	chewing	about	the	bar	,
一半	的	谁	卫星	吸烟	和	咀嚼	关于	这	酒吧	,

其中一半人坐在吧台边抽烟嚼东西，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] [ɔːr] [tʊk] [ə; eɪ] “ [laɪf] ” [ɪn] [puːl] .

while	the	rest	watched	a	game	of	billiards	or	took	a	“	life	”	in	pool	.
尽管	这	休息	观看	一个	游戏	的	台球	或者	采取	一个	“	生活	”	在	水池	.

其余的人则观看台球比赛或在台球桌上“玩命”。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['bɪljərd] - [teiblz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sleɪt] -

This	evening	,	however	,	the	billiard	-	tables	were	covered	with	their	slate	-
这	晚上	,	然而	,	这	台球	-	表格	是	涵盖	和	他们的	石板	-

['kʌlərd] “ [ræps] ,

coloured	“	wraps	,
有色	“	卷饼	,

然而，今晚台球桌都盖上了石板灰色的“罩布”。

” [waɪl] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊpən]

”	while	at	least	a	hundred	and	fifty	men	were	gathered	about	the	open
”	尽管	在	至少	一个	百	和	五十	男人	是	聚集	关于	这	打开

[speɪs] [ʌv; əv] ['glerɪŋ] [laɪt] [nɪr] [ðə; ði][bɑːr] .

space	of	glaring	light	near	the	bar	.
空间	的	刺眼	光	靠近	这	酒吧	.

“当时至少有150名男子聚集在酒吧附近灯光刺眼的空地上。

[aɪ] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [maɪ][steps] [gruː] ['sloʊər] ,

I	hurried	up	the	room	,	but	as	I	approached	the	crowd	my	steps	grew	slower	,
我	慌忙	向上	这	房间	,	但	作为	我	接近	这	人群	我的	步骤	生长	慢点	,

我加快脚步走进房间，但当我靠近人群时，我的步伐却慢了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['iːgər] , [əb'truːsɪv] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	I	became	half	ashamed	of	my	eager	,	obtrusive	curiosity	and	excitement	.
和	我	成为	一半	羞愧	的	我的	渴望的	,	碍眼的	好奇心	和	激动	.

我对自己急切、冒失的好奇心和兴奋感到有些羞愧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [ɪn][ðə; ði]['leɪzi] ,

There	was	a	kind	of	reproof	in	the	lazy	,
那里	曾是	一个	种类	的	责备	在	这	懒惰的	,

懒惰之中蕴含着一种责备，

[kuːl] [glæns] [wɪtʃ] [wʌn][mæn]['æftər] [ə'nʌðər] [kæst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [went] [baɪ] .

cool	glance	which	one	man	after	another	cast	upon	me	,	as	I	went	by	.
凉爽的	瞥一眼	哪个	一	男人	后	其他	投掷	之上	我	,	作为	我	去	经过	.

当我走过时，一个又一个男人用冷漠的目光打量着我。

[ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [aɪ] ['θredɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [tʃerz] ['ʌptɪltɪd]

Assuming	**an**	**air**	**of**	**indecision**	**I**	**threaded**	**my**	**way**	**through**	**the**	**chairs**	**uptilted**
假设	一个	空气	的	优柔寡断	我	螺纹	我的	方式	通过	这	椅子	上倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [teiblz] .

against	**the**	**sides**	**of**	**the**	**billiard**	**-**	**tables**	**.**
反对	这	侧面	的	这	台球	-	表格	.

我装出一副犹豫不决的样子，穿过靠在台球桌边的倾斜椅子。

[aɪ] [hæd; həd] [dreɪnd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] ['wɪski] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [ə'pærəntli]

I	**had**	**drained**	**a**	**glass**	**of**	**Bourbon**	**whisky**	**before**	**I**	**realized**	**that**	**these**	**apparently**
我	有	排水	一个	玻璃	的	波旁威士忌	威士忌酒	前	我	已实现	那	这些	显然

['kerləs] [men] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ,

careless	**men**	**were**	**stirred**	**by**	**some**	**emotion**	**which**	**made**	**them**	**more**	**cautious**	**,**
粗心	男人	是	搅拌	经过	一些	情感	哪个	制成	他们	更多的	谨慎	,

我喝完一杯波旁威士忌后才意识到，这些看似漫不经心的人其实是被某种情绪所触动，从而变得更加谨慎。

[mɔːr] ['saɪlənt] , [mɔːr] ['werəli] [ɑːn] [ðer; ðər] [gɑːrd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

more	**silent**	**,**	**more**	**warily**	**on**	**their**	**guard**	**than**	**usual**	**.**
更多的	沉默的	,	更多的	谨慎地	在	他们的	警卫	比	通常	.

他们比平时更加沉默，更加警惕。

[ðə; ði] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] , [tuː] , [hæd; həd] ['teɪkən] “ [bæk] [siːts] ” [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

The	**gamblers**	**and**	**loafers**	**,**	**too**	**,**	**had**	**taken**	**“**	**back**	**seats**	**”**	**this**	**evening**	**,**
这	赌徒	和	乐福鞋	,	也	,	有	已采取	“	后退	座位	”	这	晚上	,

今晚，赌徒和游手好闲的人也都退到了“后排”。

[waɪlst] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [klæs] [huː] [dɪd] [nɑːt] ['friːkwənt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv]

whilst	**hard**	**-**	**working**	**men**	**of**	**the**	**farmer**	**class**	**who**	**did**	**not**	**frequent**	**the**	**expensive**
而	难的	-	在职的	男人	的	这	农民	班级	WHO	做过	不是	频繁	这	昂贵的

[bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr'veɪl, kɑːr'vɛl] [haʊs] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [frʌnt] .

bar	**of**	**the**	**Carvell**	**House**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**front**	**.**
酒吧	的	这	卡维尔	房子	是	到	是	已见	在	正面	.

而那些不常光顾卡维尔大厦高档酒吧的辛勤劳作的农民阶级男士，则经常出现在前面。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

It	**dawned**	**upon**	**me**	**that**	**the**	**matter**	**was**	**serious**	**,**	**and**	**was**	**being**	**taken**
它	黎明	之上	我	那	这	事情	曾是	严肃的	,	和	曾是	存在	已采取

['sɪriəsli] .

seriously	**.**
严重地	.

我突然意识到这件事很严重，而且有人非常重视。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] [sʌm; səm] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [noʊ]

The	**silence**	**was**	**broken**	**from**	**time**	**to**	**time**	**by**	**some**	**casual**	**remark**	**of**	**no**
这	沉默	曾是	破碎的	从	时间	到	时间	经过	一些	随意的	评论	的	不

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

偶尔会有一些无关紧要的闲聊打破沉默。

[drɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnətoʊn] ;

drawled	**out**	**in**	**a**	**monotone**	**;**
拖长音	出去	在	一个	单调	;

用单调的语调拖长声音说道；

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] “ [kraʊd] ” [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

every	**now**	**and**	**then**	**a**	**man**	**invited**	**the**	**“**	**crowd**	**”**	**to**	**drink**	**with**	**him**	**,**
每一个	现在	和	然后	一个	男人	受邀	这	“	人群	”	到	喝	和	他	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

and	**that**	**was**	**all**	**.**
和	那	曾是	全部	.

偶尔会有人邀请“人群”和他一起喝酒，仅此而已。

[jet] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt]

Yet	the	moral	atmosphere	was	oppressive	,	and	a	vague	feeling	of	discomfort
然而	这	道德	气氛	曾是	压迫性的	,	和	一个	模糊的	感觉	的	不适

[gruː] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

grew	upon	me	.
生长	之上	我	.

然而，道德氛围令人压抑，一种莫名的不安感渐渐笼罩着我。

[ðiːz] [men] “ [ment] ['bɪznəs] .

These	men	“	meant	business	.
这些	男人	“	意思是	商业	.

这些人“是认真的”。

” ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][maɪ][left] ['oʊpənd] — ['ʃerɪf] ['dʒɑːnsən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

”	Presently	the	door	on	my	left	opened	—	Sheriff	Johnson	came	into	the	room	.
”	目前	这	门	在	我的	左边	打开	—	警长	约翰逊	来了	进入	这	房间	.

“这时，我左边的门开了——约翰逊警长走进了房间。”

“ [gʊd] ['iːvənɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , ['ænsər]

“	Good	evenin	'	,	”	he	said	;	and	a	dozen	voices	,	one	after	another	,	answered
“	好的	晚上	-	,	”	他	说	;	和	一个	打	声音	,	一	后	其他	,	回答

[wɪð; wɪθ] “ [gʊd] ['iːvənɪn] - !

with	“	Good	evenin	'	!
和	“	好的	晚上	-	!

“晚上好，”他说；十几个人接连回答说：“晚上好！”

[gʊd] ['iːvənɪn] - , ['ʃerɪf] !

good	evenin	'	,	Sheriff	!
好的	晚上	-	,	警长	!

晚上好，警长！

” [ə; eɪ][bɪg] [frʌn'tɪrzmən] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['diːlər] [kɔːld] ['mɑːrtn] , [huː] , [aɪ] [nuː] ,

”	A	big	frontiersman	,	however	,	a	horse	-	dealer	called	Martin	,	who	,	I	knew	,
”	一个	大的	拓荒者	,	然而	,	一个	马	-	经销商	称为	马丁	,	WHO	,	我	知道	,

“然而，我认识一位名叫马丁的拓荒者，他是一位马贩子，也是一位伟大的拓荒者，

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,

had	been	on	the	old	vigilance	committee	,
有	到过	在	这	老的	警觉	委员会	,

曾是旧治安委员会的成员，

[wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

walked	from	the	centre	of	the	group	in	front	of	the	bar	to	the	Sheriff	,
步行	从	这	中心	的	这	团体	在	正面	的	这	酒吧	到	这	警长	,

他从酒吧前人群的中央走到警长面前，

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] :

and	held	out	his	hand	with	:
和	握住	出去	他的	手	和	:

他伸出手，说道：

“ [ʃeɪk] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] [drɪŋk] .

“	Shake	,	old	man	,	and	name	the	drink	.
“	摇	,	老的	男人	,	和	姓名	这	喝	.

“摇一摇，老头，说出这是什么饮料。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd][æz; əz] [ɪf] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	Sheriff	took	the	proffered	hand	as	if	mechanically	,	and	turned	to	the
”	这	警长	采取	这	提供的	手	作为	如果	机械地	,	和	转向	到	这

[bɑːr][wɪð; wɪθ] “ ['wɪski] — [streɪt] .

bar	with	“	Whisky	—	straight	.
酒吧	和	“	威士忌酒	—	直的	.

警长机械地握住伸出的手，然后转向吧台说：“威士忌——纯威士忌。”

" ['ʃerɪf] ['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mi:diəm] [haɪt] , ['stɜ:rdɪli] [bɪlt] .

"	Sheriff	Johnson	was	a	man	of	medium	height	,	sturdily	built	.
"	警长	约翰逊	曾是	一个	男人	的	中等的	高度	,	坚固地	建造	.

"约翰逊警长身材中等，体格健壮。"

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [klɪr] , [greɪ] - [blu:] [aɪz] [ðæt] [met] ['evriθɪŋ] ['ferli] , ['testifaid]

A	broad	forehead	,	and	clear	,	grey	-	blue	eyes	that	met	everything	fairly	,	testified
一个	广阔	前额	,	和	清除	,	灰色的	-	蓝色的	眼睛	那	遇见	一切	相当	,	作证

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

in	his	favour	.
在	他的	偏爱	.

他宽阔的额头和清澈的灰蓝色眼睛，目光公正地注视着一切，都为他作证。

[ðə; ði][noʊz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['fleʃi] [ænd; ənd] [snʌb] .

The	nose	,	however	,	was	fleshy	and	snub	.
这	鼻子	,	然而	,	曾是	肉质的	和	冷落	.

然而，他的鼻子却很肥厚，而且短小。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [nɔ:r][ɪts] [ʃeɪp] [gest] [æt; ət] ,

The	mouth	was	not	to	be	seen	,	nor	its	shape	guessed	at	,
这	嘴	曾是	不是	到	是	已见	,	也不	它是	形状	猜对了	在	,

嘴巴看不见，形状也无法猜测。

[soʊ] ['θɪkli] [dɪd][ðə; ði] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] [groʊ] ;

so	thickly	did	the	brown	moustache	and	beard	grow	;
所以	浓密	做过	这	棕色的	胡子	和	胡须	生长	;

棕色的胡须长得非常浓密；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [bɪrd] [si:md] ['rɑðər][tu:; tə][ɪg'zædʒəreɪt][ðæn; ðən] [kən'si:l] [æn; ən][ɪk'strævəgənt]

but	the	short	beard	seemed	rather	to	exaggerate	than	conceal	an	extravagant
但	这	短的	胡须	似乎	相当	到	夸大	比	隐藏	一个	靡

[aʊt] ['dʒʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər][dʒɔ:] ,

out	jutting	of	the	lower	jaw	,
出去	突出	的	这	降低	颚	,

但是，短短的胡须非但没有掩盖下巴过度突出的事实，反而显得更加夸张了。

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] .

that	gave	a	peculiar	expression	of	energy	and	determination	to	the	face	.
那	给予	一个	奇特	表达	的	活力	和	决心	到	这	脸	.

那使他的脸上流露出一种独特的活力和决心。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

His	manner	was	unobtrusively	quiet	and	deliberate	.
他的	方式	曾是	不引人注目地	安静的	和	商榷	.

他的举止低调而沉稳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rəns] [fɔ:r; fər]['dʒɑ:nsən][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

It	was	an	unusual	occurrence	for	Johnson	to	come	at	night	to	the
它	曾是	一个	异常	发生	为了	约翰逊	到	来	在	夜晚	到	这

[bɑ:r] - [laʊndʒ] ,

bar	-	lounge	,
酒吧	-	休息室	,

约翰逊晚上来酒吧休息室是件不寻常的事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:] [ˌdɪsrɪ'pju:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][ɔ:r]['mɪd(ə)l] - [klæs]

which	was	beginning	to	fall	into	disrepute	among	the	puritanical	or	middle	-	class
哪个	曾是	开始	到	落下	进入	名誉受损	之中	这	清教徒式的	或者	中间	-	班级

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

section	of	the	community	.
部分	的	这	社区	.

它在清教徒或中产阶级群体中开始声名狼藉。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

No	one	,	however	,	seemed	to	pay	any	further	attention	to	him	,
不	一	,	然而	,	似乎	到	支付	任何	更远	注意力	到	他	,

然而，似乎没有人再注意到他了。

[ɔːr][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ˌkɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv]['mɑːrtənz] ['griːtɪŋ] .

or	to	remark	the	unusual	cordiality	of	Martin's	greeting	.
或者	到	评论	这	异常	亲切	的	马丁的	问候	.

或者说，注意到马丁的问候异常热情。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][noʊt] [ə'kɜːrd] .

A	quarter	of	an	hour	elapsed	before	anything	of	note	occurred	.
一个	四分之一	的	一个	小时	过去	前	任何事物	的	笔记	发生	.

过了十五分钟，才发生什么值得注意的事情。

[ðen] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] ,

Then	,	an	elderly	man	whom	I	did	not	know	,	a	farmer	,	by	his	dress	,
然后	,	一个	老年	男人	谁	我	做过	不是	知道	,	一个	农民	,	经过	他的	裙子	,

然后，我看到一位我不认识的老人，从他的穿着打扮来看，他是一位农民。

[druː] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] “ - ['trɪbjuːn] ” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ]

drew	a	copy	of	the	“	Kiota	Tribune	”	from	his	pocket	,	and	,	stretching
画	一个	复制	的	这	“	-	论坛	”	从	他的	口袋	,	和	,	伸展

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] ['dʒɑːnsən] ,

it	towards	Johnson	,
它	向	约翰逊	,

他从口袋里掏出一份《基奥塔论坛报》，然后把它递向约翰逊。

[æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] ['jæŋki] [twæŋ] :

asked	with	a	very	marked	Yankee	twang	:
问	和	一个	非常	标记	扬基	颤音	:

用一口浓重的美国口音问道：

“ ['ʃerɪf] , [hɛv] [juː] [riːd] [ðɪs] - ['trɪbjuːn] - ?

“	Sheriff	,	hev	yeou	read	this	'	Tribune	'	?
“	警长	,	赫夫	叶	读	这	-	论坛	-	?

"警长，你读过这份《论坛报》吗？"

” ['wiːlɪŋ] [hæf] [raʊnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'plaɪd] :

”	Wheeling	half	round	towards	his	questioner	,	the	Sheriff	replied	:
”	惠灵	一半	圆形的	向	他的	提问者	,	这	警长	回复	:

警长转过身，朝提问者的方向说道：

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][hɛv] .

“	Yes	,	sir	,	I	hev	.
“	是的	,	先生	,	我	赫夫	.

"是的，先生，我有。"

” [ə; eɪ] [pɔːz] [in'sjuːd] ,

”	A	pause	ensued	,
”	一个	暂停	随后	,

一阵沉默之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] [sə'spendɪd]

which	was	made	significant	to	me	by	the	fact	that	the	bar	-	keeper	suspended
哪个	曾是	制成	重要的	到	我	经过	这	事实	那	这	酒吧	-	守门员	暂停

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] ['wɪskiː] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [æskt] [tuː; tə]

his	hand	and	did	not	pour	out	the	whisky	he	had	just	been	asked	to
他的	手	和	做过	不是	倒	出去	这	威士忌酒	他	有	只是	到过	问	到

[sə'plaɪ] — [ə; eɪ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

supply	—	a	pause	during	which	the	two	faced	each	other	;
供应	—	一个	暂停	期间	哪个	这	二	面对	每个	其他	;

让我感到意义非凡的是，酒吧老板停下了手中的手，没有倒出刚刚被要求提供的威士忌——在这段停顿中，两人面对面站着；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər] ['seɪɪŋ] :

it	was	broken	by	the	farmer	saying	:
它	曾是	破碎的	经过	这	农民	说	:

它被农夫打破了，农夫说：

“ [ɛz] [juː] [wɜːr][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ə'laʊd] [juː] [maɪt] [hɛv] [mɪst] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

“	Ez	yeou	wer	out	of	town	to	-	day	,	I	allowed	yeou	might	hev	missed	seein	'	it	.
“	易	叶	是	出去	的	镇	到	-	天	,	我	允许	叶	可能	赫夫	错过	看到	-	它	.

“Ez 你今天不在城里，我承认你可能错过了观看的机会。”

[aɪ] ['rekənd] - [kʌm] [streɪt] [haɪɝ] [bɪ'fɔːr] [juː] [went] [tuː; tə] [hʌm] . ”

I	reckoned	yeou'd	come	straight	hyar	before	yeou	went	to	hum	.	”
我	估计	-	来	直的	hyar	前	叶	去	到	哼	.	”

我以为你会在哼歌之前就直接过来。”

“ [noʊ] , ['krɔːsˌkiː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['emfəsɪs] ;

“	No	,	Crosskey	,	”	rejoined	the	Sheriff	,	with	slow	emphasis	;
“	不	,	十字键	,	”	重新加入	这	警长	,	和	慢的	强调	;

“不，克罗斯基，”警长缓缓地、强调着说道；

“ [aɪ] [went] [hoʊm] [fɜːrst][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][haɪɝ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”

“	I	went	home	first	and	came	on	hyar	to	see	the	boys	.	”
“	我	去	家	第一的	和	来了	在	hyar	到	看	这	男孩们	.	”

“我先回家了，然后开车来看孩子们。”

“ [wɔːl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['krɔːsˌkiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæf] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

“	Wall	,	”	said	Mr	.	Crosskey	,	as	it	seemed	to	me	,	half	apologetically	,
“	墙	,	”	说	先生	.	十字键	,	作为	它	似乎	到	我	,	一半	带着歉意地	,

“墙，”克罗斯基先生说道，在我看来，他的语气中带着几分歉意。

“ ['noʊɪn] - [juː] [aɪ] [gest] [juː] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fæks] , ” [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

“	knowin	'	yeou	I	guessed	yeou	ought	to	hear	the	facks	,	”	then	,	with	some
“	知道	-	叶	我	猜对了	叶	应该	到	听到	这	法克斯	,	”	然后	,	和	一些

['sʌdnnəs] ,

suddenness	,
突然	,

“我了解你，所以觉得你应该听听这些废话，”然后，突然间，

['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][hɛv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ,

stretching	out	his	hand	,	he	added	,	“	I	hev	some	way	to	go	,
伸展	出去	他的	手	,	他	额外	,	“	我	赫夫	一些	方式	到	去	,

他伸出手，补充道：“我还有很长的路要走。”

[æn; ən] - [maɪ][oʊld]['wʊmən] - [ʊl] [biː; bi] [weɪtɪn] - [ʌp]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .

an	'	my	old	woman	'	ull	be	waitin	'	up	fer	me	.
一个	-	我的	老的	女士	-	满	是	等待	-	向上	fer	我	.

我老妈会等我到很晚。

[gʊd] [naɪt] , ['ʃerɪf] .
Good **night** **,** **Sheriff** **.**
好的 夜晚 , 警长 .

晚安，警长。

" [ðə; ði][hændz][met] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : " [gʊd] [naɪt] , ['dʒɪm] .
" **The** **hands** **met** **while** **the** **Sheriff** **nodded** **:** **"** **Good** **night** **,** **Jim** **.**
" 这 双手 遇见 尽管 这 警长 点头 : " 好的 夜晚 , 吉姆 .

两人握手，警长点点头："晚安，吉姆。"

" ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left]['mɪstər] . ['krɔːsˌkiː] [left][ðə; ði][bɑːr] .
" **After** **a** **few** **greetings** **to** **right** **and** **left** **Mr** **.** **Crosskey** **left** **the** **bar** **.**
" 后 一个 很少 问候 到 正确的 和 左边 先生 . 十字键 左边 这 酒吧 .

"克罗斯基先生向左右两边打了个招呼后，便离开了酒吧。"

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] , ['tʃuːɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
The **crowd** **went** **on** **smoking** **,** **chewing** **,** **and** **drinking** **,**
这 人群 去 在 吸烟 , 咀嚼 , 和 喝 ,

人群继续抽烟、嚼嚼东西、喝酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəsnəs]
but **the** **sense** **of** **expectancy** **was** **still** **in** **the** **air** **,** **and** **the** **seriousness**
但 这 感觉 的 预期 曾是 仍然 在 这 空气 , 和 这 严肃
[siːmd] ,
seemed **,**
似乎 ,

但期待的气氛依然弥漫在空气中，气氛也显得十分严肃。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] .
if **anything** **,** **to** **have** **increased** **.**
如果 任何事物 , 到 有 增加 .

如果说有什么变化的话，那就是增加了。

[faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [wen] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [riːd] ,
Five **or** **ten** **minutes** **may** **have** **passed** **when** **a** **man** **named** **Reid** **,**
五 或者 十 分钟 可能 有 通过了 什么时候 一个 男人 命名 里德 ,

大约过了五到十分钟，一个名叫里德的男人

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [sʌb] - ['ʃerɪf] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,
who **had** **run** **for** **the** **post** **of** **Sub** **-** **Sheriff** **the** **year** **before** **,**
WHO 有 跑步 为了 这 邮政 的 子 - 警长 这 年 前 ,

他曾在前一年竞选过副警长一职。

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [biːt] ['dʒɑːnsənz] [ˌnɑːmɪ'niː] ['dʒɑːvis] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]
and **had** **failed** **to** **beat** **Johnson's** **nominee** **Jarvis** **,** **rose** **from** **his** **chair**
和 有 失败的 到 打 强生 提名人 贾维斯 , 玫瑰 从 他的 椅子
[ænd; ənd] [æskt] [ə'brʌptli] :
and **asked** **abruptly** **:**
和 问 突然 :

他未能击败约翰逊提名的候选人贾维斯，于是从椅子上站起来，突然问道：

" ['ʃerɪf] , [duː][juː; jʊ] ['rekən] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ʌnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" **Sheriff** **,** **do** **you** **reckon** **to** **take** **any** **of** **us** **uns** **with** **you** **to** **-** **morrow** **?**
" 警长 , 做 你 估计 到 拿 任何 的 我们 联合国 和 你 到 - 明天 ?

"警长，你打算明天带我们几个一起走吗？"

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [rɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz]['neglɪdʒənt][toʊn] , [ðə; ði] ['ʃerɪf]
" **With** **an** **indefinable** **ring** **of** **sarcasm** **in** **his** **negligent** **tone** **,** **the** **Sheriff**
" 和 一个 无法定义的 戒指 的 讽刺 在 他的 疏忽 语气 , 这 警长
['ænsər] :
answered **:**
回答 :

警长漫不经心地回答道，语气中带着一丝难以言喻的讽刺：

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ['mɪstər] . [riːd] .
“ I guess not , Mr . Reid .
“ 我 猜测 不是 , 先生 . 里德 .

“我想不是，里德先生。”

” ['kwɪkli] [riːd] [rɪ'plaɪd] : “ [ðen] [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][ˌjuː 'es] [steɪɪn] - ;
” Quickly Reid replied : “ Then I reckon there's no use in us stayin ' ;
” 迅速地 里德 回复 : “ 然后 我 估计 有 不 使用 在 我们 待在 - ;

里德很快回答说：“那我想我们留下来也没用了；

” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [nɑːt] [ʌv; əv][men] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
” and turning to a small knot of men among whom he had been sitting ,
” 和 转弯 到 一个 小的 结 的 男人 之中 谁 他 有 到过 坐着 ,

“然后他转向刚才坐在其中的一小群人，

[hiː; hi] ['ædɪd] , “ [lets] [goʊ] , [bɔɪz] !
he added , “ Let's go , boys !
他 额外 , “ 我们来吧 去 , 男孩们 !

他补充道：“走吧，伙计们！”

” [ðə; ði][men][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][faɪld][aʊt]['æftər][ðer; ðər] ['liːdər] [wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn]
” The men got up and filed out after their leader without greeting the Sheriff in
” 这 男人 得到 向上 和 已提交 出去 后 他们的 领导者 没有 问候 这 警长 在
['eni] [wei] .
any way .
任何 方式 .

“这些人起身跟随他们的首领鱼贯而出，没有以任何方式向警长打招呼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['lɪftɪd] .
With the departure of this group the shadow lifted .
和 这 离开 的 这 团体 这 阴影 抬起 .

随着这群人的离开，阴影也随之消散。

[ðoʊz] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʃoʊd] [ɪn] ['mænər] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [rɪ'liːf] ,
Those who still remained showed in manner a marked relief ,
那些 WHO 仍然 剩余 显示 在 方式 一个 标记 宽慰 ,

那些留下来的人都明显如释重负。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mɔːrɪs] ,
and a moment or two later a man named Morris ,
和 一个 片刻 或者 二 之后 一个 男人 命名 莫里斯 ,

过了一会儿，一个名叫莫里斯的男人

[huːm] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gæmblər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [kɔːld] [aʊt] ['laɪtli] :
whom I knew to be a gambler by profession , called out lightly :
谁 我 知道 到 是 一个 赌徒 经过 职业 , 称为 出去 轻轻 :

我认识的那个以赌博为生的人，轻松地喊道：

“ [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [juːl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['ʃerɪf] , [aɪ][hoʊp] ?
“ The crowd and you'll drink with me , Sheriff , I hope ?
“ 这 人群 和 你会 喝 和 我 , 警长 , 我 希望 ?

“警长，希望大家和您都能陪我喝一杯？”

[aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [glæs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp] ['eni] [lɔːŋgər] ,
I want another glass , and then we won't keep you up any longer ,
我 想 其他 玻璃 , 和 然后 我们 惯于 保持 你 向上 任何 更长 ,

我还要一杯，然后我们就不会再打扰你了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪts] [rest][wɪð; wɪθ][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

for	you	ought	to	have	a	night's	rest	with	to	-	morrow's	work	before	you
为了	你	应该	到	有	一个	夜晚	休息	和	到	-	明天	工作	前	你

.

:

.

你应该好好休息，为明天的工作做好准备。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [smaɪld] [ə'sent] .

"	The	Sheriff	smiled	assent	.
"	这	警长	微笑	同意	.

警长微笑着表示同意。

['evri] [wʌn] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

Every	one	moved	towards	the	bar	,	and	conversation	became	general	.
每一个	一	已搬	向	这	酒吧	,	和	对话	成为	一般的	.

大家都走向吧台，谈话也变得随意起来。

['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Morris	was	the	centre	of	the	company	,
莫里斯	曾是	这	中心	的	这	公司	,

莫里斯是公司的核心人物，

[ænd; ənd][hiː; hi][də'rektɪd][ðə; ði][tɔːk]['dʒoʊkɪŋli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] " ['trɪbjuːn] , " ['meɪkɪŋ] [fʌn] ,

and	he	directed	the	talk	jokingly	to	the	account	in	the	"	Tribune	,	"	making	fun	,
和	他	指导	这	讲话	开玩笑地	到	这	帐户	在	这	"	论坛	,	"	制作	乐趣	,

他开玩笑地把话题转向了《论坛报》上的报道，并加以嘲讽。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'luːʒnz] ,

as	it	seemed	to	me	,	though	I	did	not	understand	all	his	allusions	,
作为	它	似乎	到	我	,	尽管	我	做过	不是	理解	全部	他的	暗示	,

虽然我并不完全理解他所有的典故，但依我看来，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [tɪ'mɪdəti][ænd; ənd] [prɪ'tenʃəsnəs] .

of	the	editor's	timidity	and	pretentiousness	.
的	这	编辑的	胆怯	和	矫揉造作	.

编辑的胆怯和自负。

['mɔːrɪs] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ə'mjuːzd][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ə'mjuːzd][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Morris	interested	and	amused	me	even	more	than	he	amused	the	others	;
莫里斯	感兴趣的	和	觉得好笑	我	甚至	更多的	比	他	觉得好笑	这	其他的	;

莫里斯比其他人更能引起我的兴趣，也更能逗乐我；

[hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,

he	talked	like	a	man	of	some	intelligence	and	reading	,
他	谈话	喜欢	一个	男人	的	一些	智力	和	阅读	,

他说话的口气像个有一定知识和学识的人。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [gruː] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['kerləs] , [pər'hæps] [mɔːr] ['kerləs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	listening	to	him	I	grew	light	-	hearted	and	careless	,	perhaps	more	careless	than	usual	,
和	聆听	到	他	我	生长	光	-	心地	和	粗心	,	也许	更多的	粗心	比	通常	,

听着他的话，我变得轻松随意起来，或许比平时更加随意。

[fɔːr; fər][maɪ]['spɪrɪts][hæd; həd] [bɪn] [aɪs] - [baʊnd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

for	my	spirits	had	been	ice	-	bound	in	the	earlier	gloom	of	the	evening	.
为了	我的	烈酒	有	到过	冰	-	边界	在	这	早些时候	愁云	的	这	晚上	.

因为在傍晚早些时候的昏暗中，我的精神一直处于冰封状态。

“ ['fɔːrtʃənətli] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] ['trʌstɪd] , ”
“ **Fortunately** **our** **County** **and** **State** **authorities** **can** **be** **fully** **trusted** **,** **”**
“ 幸运的是 我们的 县 和 状态 当局 能 是 完全 可信 , ”
[sʌm; səm][wʌn] [sed] .
some **one** **said** **.**
一些 一 说 .

“幸运的是，我们县和州的政府部门完全值得信赖，”有人说道。

“ [mɑːrk] [ðæt] - ['fɔːrtʃənətli] - , ['ʃerɪf] , ” [læft] ['mɔːrɪs] .
“ **Mark** **that** **'** **fortunately** **'** **,** **Sheriff** **,** **”** **laughed** **Morris** **.**
“ 标记 那 - 幸运的是 - , 警长 , ” 笑了 莫里斯 .

“记住‘幸运’这个词，警长，”莫里斯笑着说。

“ [ðə; ðiː]['edɪtər][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][juː; jʊ][ə'loʊn] ,
“ **The** **editor** **was** **afraid** **to** **mention** **you** **alone** **,**
“ 这 编辑 曾是 害怕的 到 提到 你 独自的 ,

“编辑不敢单独提到你一个人，

[soʊ][hiː; hi] [hɪtʃt] [ðə; ðiː] [steɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ðiː][loʊd] . ”
so **he** **hitched** **the** **State** **on** **with** **you** **to** **lighten** **the** **load** **.** **”**
所以 他 搭便车 这 状态 在 和 你 到 减轻 这 加载 . ”

所以他把国家和你捆绑在一起，以减轻负担。

“ [eɪ] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gæmbəlz] ,
“ **Ay** **!** **”** **chimed** **in** **another** **of** **the** **gamblers** **,**
“ 哎 ! ” 齐声说道 在 其他 的 这 赌徒 ,

“哎！”另一个赌徒插嘴道。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiː] - [eɪd][ænd; ənd] ['sʌkər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['sɪtɪzn] , - [eɪ] , ['ʃerɪf] ,
“ **and** **the** **'** **aid** **and** **succour** **of** **each** **and** **every** **citizen** **,** **'** **eh** **,** **Sheriff** **,**
“ 和 这 - 援助 和 救助 的 每个 和 每一个 公民 , - 嗯 , 警长 ,

“以及对每一位公民的‘援助和支持’，嗯，警长。”

[æz; əz] [ɪf] [juːd] [teɪk] [ðə; ðiː] [hoʊl] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
as **if** **you'd** **take** **the** **whole** **town** **with** **you** **.**
作为 如果 你会 拿 这 所有的 镇 和 你 .

就好像你要把整个镇子都带走一样。

[aɪ] [ges] [tuː] [ɔːr] - [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['fɝː, 'fɛr] ['wɪljəmz] .
I **guess** **two** **or** **three'll** **be** **enough** **fer** **Williams** **.**
我 猜测 二 或者 - 是 足够的 fer 威廉姆斯 .

我想两三个就足够威廉姆斯用了。

” [ðɪs] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .
” **This** **annoyed** **me** **.**
” 这 恼怒 我 .

“这让我很恼火。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [ə'drest] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]
It **appeared** **to** **me** **that** **Williams** **had** **addressed** **a** **personal** **challenge** **to**
它 出现 到 我 那 威廉姆斯 有 已解决 一个 个人的 挑战 到
[ðə; ðiː] ['ʃerɪf] ,
the **Sheriff** **,**
这 警长 ,

在我看来，威廉姆斯似乎是在向警长发出个人挑战。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɑːnsən][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **thought** **that** **Johnson** **should** **so** **consider** **it** **.**
和 我 想法 那 约翰逊 应该 所以 考虑 它 .

我认为约翰逊应该认真考虑一下。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] ['ænsər] , ['weðər] [ɪn]['proʊtest][ɔːr] [ˌækwi'es(ə)ns] , [aɪ]
Without waiting for the Sheriff to answer , whether in protest or acquiescence , I
没有 等待 为了 这 警长 到 回答 , 无论 在 反对 或者 默认 , 我
[broʊk] [ɪn] :
broke in :
打破 在 :

不等警长做出任何回应，无论是抗议还是默许，我就闯了进去：

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdli] .
“ Two or three would be cowardly .
“ 二 或者 三 会 是 胆小 .

“两三个人就太胆小了。”

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] .
One should go , and one only .
一 应该 去 , 和 一 仅有的 .

只能去一人，而且只能去一人。

” [æt; ət][wʌns][aɪ][felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [friː] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]
” At once I felt rather than saw the Sheriff free himself from the group of
” 在 一次 我 毛毡 相当 比 锯 这 警长 自由的 他自己 从 这 团体 的
[men] ;
men ;
男人 ;

“我立刻感觉到，而不是看到，警长从那群人中脱身了；

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the next moment he stood opposite to me .
这 下一个 片刻 他 站立 对面的 到 我 .

下一刻，他就站在了我的对面。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ What was that ?
“ 什么 曾是 那 ?

那是什么?

” [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] , ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪ] [ænd; ənd][aʊt] - [θrʌst] [tʃɪn] — [rɪ'prest]
” he asked sharply , holding me with keen eye and out - thrust chin — repressed
” 他 问 尖锐地 , 保持 我 和 敏锐的 眼睛 和 出去 - 推力 下巴 — 压抑
['pæʃ(ə)n] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] .
passion in voice and look .
热情 在 嗓音 和 看 .

“他厉声问道，目光锐利地盯着我，下巴微微前伸——声音和眼神中都透着压抑的激情。

[ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['æŋgərd] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The antagonism of his bearing excited and angered me not a little .
这 对抗 的 他的 轴承 兴奋的 和 愤怒 我 不是 一个 小的 .

他那充满敌意的神态让我既兴奋又愤怒。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] :
I replied :
我 回复 :

我回复道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .
“ I think it would be cowardly to take two or three against a single man .
“ 我 思考 它 会 是 胆小 到 拿 二 或者 三 反对 一个 单身的 男人 .

“我认为以二三个人对付一个人是懦弱的行为。”

[aɪ] [sed] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [soʊ] [stɪl] . ”
I said one should go , and I say so still . ”
我 说 一 应该 去 , 和 我 说 所以 仍然 . ”

我说过应该有人离开，我现在仍然这么认为。

“ [duː][juː; jʊ] ?
“ Do you ?
“ 做 你 ?

“你?

” [hiː; hi] [sniəd] .
” he sneered .
” 他 冷笑 .

他冷笑道。

“ [aɪ] [ges] [juːd] [goʊ][ə'loʊn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
“ I guess you'd go alone , wouldn't you ?
“ 我 猜测 你会 去 独自的 , 不会 你 ?

“我想你会独自前往，对吧？”

[tuː; tə] [brɪŋ] ['wɪljəmz] [ɪn] ? ”
to bring Williams in ? ”
到 带来 威廉姆斯 在 ? ”

引进威廉姆斯?

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['hiːdləs] [rɪ'tɔːrt] .
“ If I were paid for it I should , ” was my heedless retort .
“ 如果 我 是 有薪酬的 为了 它 我 应该 , ” 曾是 我的 鲁莽 反驳 .

“如果有人付钱给我，我当然应该这么做。”我脱口而出，语气十分轻佻。

[æz; əz][aɪ] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [ʌp] [maɪ]
As I spoke his face grew white with such passion that I instinctively put up my
作为 我 辐 他的 脸 生长 白色的 和 这样的 热情 那 我 本能地 放 向上 我的
[hændz][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,
hands to defend myself ,
双手 到 保卫 我 ,

我说话的时候，他脸色变得惨白，气得我本能地举起双手自卫。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] .
thinking he was about to attack me .
思维 他 曾是 关于 到 攻击 我 .

我以为他要攻击我。

[ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] ['bɔɪɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [θɔːt] [keɪm]
The involuntary movement may have seemed boyish to him , for thought came
这 非自愿 移动 可能 有 似乎 男孩气 到 他 , 为了 想法 来了
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
into his eyes ,
进入 他的 眼睛 ,

他那不由自主的动作在他看来或许有些稚气，因为他的眼中闪过一丝沉思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] ; ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :
and his face relaxed ; moving away he said quietly :
和 他的 脸 轻松 ; 移动 离开 他 说 悄悄 :

他脸上的表情放松下来，边走边轻声说道：

“ [aɪl] [set] [ʌp] [drɪŋks] , [bɔɪz] .
“ I'll set up drinks , boys .
” 患病的 放 向上 饮料 , 男孩们 .

“我来准备饮料，伙计们。”

” [ðeɪ] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræŋk] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['aɪsəleɪtɪd] .
” They grouped themselves about him and drank , leaving me isolated .
” 他们 分组 他们自己 关于 他 和 喝 , 离开 我 孤立 .

“他们围着他喝酒，把我孤立起来。”

[bʌt; bət] [ðɪs] , [naʊ] [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

But	this	,	now	my	blood	was	up	,
但	这	,	现在	我的	血	曾是	向上	,

但是，现在我的怒火中烧了。

['oʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [felt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] ['tri:tmənt] ,

only	added	to	the	exasperation	I	felt	at	his	contemptuous	treatment	,
仅有的	额外	到	这	恼怒	我	毛毡	在	他的	轻蔑的	治疗	,

这更加剧了我对他的轻蔑态度的愤怒。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] ,

and	accordingly	I	walked	to	the	bar	,
和	因此	我	步行	到	这	酒吧	,

于是我走到吧台前。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [pleɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] ['dʒɑ:nsənz] [saɪd] [aɪ] [went] [ðer; ðər]

and	as	the	only	unoccupied	place	was	by	Johnson's	side	I	went	there
和	作为	这	仅有的	空置	地方	曾是	经过	强生	边	我	去	那里

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

由于唯一空着的地方就在约翰逊身边，我就走到他身边说：

['spi:kɪŋ] [æz; əz] ['ku:lli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] :

speaking	as	coolly	as	I	could	:
请讲	作为	冷静地	作为	我	可以	:

我尽量冷静地说道：

“ [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [æsks] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['wɪski] , [bɑ:r] - ['ki:pər] ,

“	Though	no	one	asks	me	to	drink	I	guess	I'll	take	some	whisky	,	bar	-	keeper	,
“	尽管	不	一	问	我	到	喝	我	猜测	患病的	拿	一些	威士忌酒	,	酒吧	-	守门员	,

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

if	you	please	.
如果	你	请	.

“虽然没人请我喝酒，但我想，如果可以的话，酒保，请给我来点威士忌吧。”

” ['dʒɑ:nsən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spoʊk] [hi:; hi]

”	Johnson	was	standing	with	his	back	to	me	,	but	when	I	spoke	he
”	约翰逊	曾是	常设	和	他的	后退	到	我	,	但	什么时候	我	辐	他

[lʊkt] [raʊnd] ,

looked	round	,
看起来	圆形的	,

“约翰逊当时背对着我站着，但我说话时他转过头来，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

and	I	saw	,	or	thought	I	saw	,	a	sort	of	curiosity	in	his	gaze	.
和	我	锯	,	或者	想法	我	锯	,	一个	种类	的	好奇心	在	他的	目光	.

我看到，或者说我以为我看到了，他眼神中流露出一种好奇。

[aɪ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪ'faɪəntli] .

I	met	his	eye	defiantly	.
我	遇见	他的	眼睛	公然挑衅	.

我挑衅地与他对视。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rd(ə)neri] , [sloʊ] [wei] :

He	turned	to	the	others	and	said	,	in	his	ordinary	,	slow	way	:
他	转向	到	这	其他的	和	说	,	在	他的	普通的	,	慢的	方式	:

他转向其他人，用他惯常的、缓慢的语调说道：

“ [wɔ:l] , [gʊd] [naɪt] , [bɔɪz] ; [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] .

“	Wall	,	good	night	,	boys	;	I've	got	to	go	.
“	墙	,	好的	夜晚	,	男孩们	;	我已经	得到	到	去	.

“沃尔，晚安，伙计们；我得走了。”

[its] ['gɪtɪn] - [leɪt] , [æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wɑ:nt] .

It's	gittin	'	late	,	an	'	I've	had	about	as	much	as	I	want	.
它是	吉廷	-	晚的	,	一个	-	我已经	有	关于	作为	很多	作为	我	想	.

时间不早了，我已经吃得差不多了。

" ['weðər] [hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɔ:r] [tu:; tə] [maɪ] [ɪm'pɜ:rtnəns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l]

"	Whether	he	alluded	to	the	drink	or	to	my	impertinence	I	was	unable
"	无论	他	暗示	到	这	喝	或者	到	我的	无礼	我	曾是	无法

[tu:; tə] [dɪ'vaɪn] .

to	divine	.
到	神圣的	.

"他指的是喝酒还是我的无礼，我不得而知。"

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] " [gʊd] [naɪt] , ['ʃerɪf]

Without	adding	a	word	he	left	the	room	amid	a	chorus	of	"	Good	night	,	Sheriff
没有	添加	一个	单词	他	左边	这	房间	之中	一个	合唱	的	"	好的	夜晚	,	警长

!

!
!

他一言不发地离开了房间，耳边响起一片"晚安，警长！"的欢呼声。

" [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [went] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mɔ:r] .

"	With	him	went	Martin	and	half	-	a	-	dozen	more	.
"	和	他	去	马丁	和	一半	-	一个	-	打	更多的	.

"和他一起走的还有马丁和另外六个人。"

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ['ferli] [wel] [ʌn'tɪl] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [sʌm; səm]

I	thought	I	had	come	out	of	the	matter	fairly	well	until	I	spoke	to	some
我	想法	我	有	来	出去	的	这	事情	相当	出色地	直到	我	辐	到	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [nɪr] .

of	the	men	standing	near	.
的	这	男人	常设	靠近	.

我原以为自己已经安然度过了这件事，直到我和附近站着的几个男人交谈之后才发现并非如此。

[ðeɪ] ['ænsər] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ]

They	answered	me	,	it	is	true	,	but	in	monosyllables	,	and	evidently	with
他们	回答	我	,	它	是	真的	,	但	在	单音节词	,	和	显然	和

[ʌn'wɪlɪŋnəs] .

unwillingness	.
不情愿	.

他们回答我说，确实如此，但用的是单音节词，而且显然很不情愿。

[ɪn] ['saɪləns] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['wɪski] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər]

In	silence	I	finished	my	whisky	,	feeling	that	every	one	was	against	me	for
在	沉默	我	完成的	我的	威士忌酒	,	感觉	那	每一个	一	曾是	反对	我	为了

[sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kɔ:z] .

some	inexplicable	cause	.
一些	无法解释的	原因	.

我默默地喝完了杯中的威士忌，感觉每个人都因为某种无法解释的原因与我作对。

[aɪ] [ri'zentid] [ðɪs] [ænd; ənd] [steɪd] [ɑ:n] .

I	resented	this	and	stayed	on	.
我	怨恨	这	和	入住	在	.

我对此感到不满，所以留了下来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

In	a	quarter	of	an	hour	the	rest	of	the	crowd	had	departed	,
在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	休息	的	这	人群	有	已离开	,

一刻钟后，其余的人群都散去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɔːrɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm] ['kɪdni] .

with	the	exception	of	Morris	and	a	few	of	the	same	kidney	.
和	这	例外	的	莫里斯	和	一个	很少	的	这	相同的	肾	.

除了莫里斯和少数几个共用一个肾脏的人之外。

[wen] [aɪ]['noʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] ['gæmbəlz] , ['aʊtlɔːz] [baɪ]['pʌblɪk][ə'pɪnjən] , [held] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'iː]

When	I	noticed	that	these	gamblers	,	outlaws	by	public	opinion	,	held	away	from	me
什么时候	我	注意到	那	这些	赌徒	,	亡命之徒	经过	民众	观点	,	握住	离开	从	我

, [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] .

,	I	became	indignant	.
,	我	成为	愤怒	.

当我发现这些在公众眼中被视为不法之徒的赌徒们都疏远我时，我感到愤慨不已。

[ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]['mɔːrɪs] , [aɪ] [æskt] :

Addressing	myself	to	Morris	,	I	asked	:
解决	我	到	莫里斯	,	我	问	:

我转向莫里斯问道：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] ,

“	Can	you	tell	me	,	sir	,	for	you	seem	to	be	an	educated	man	,
“	能	你	告诉	我	,	先生	,	为了	你	似乎	到	是	一个	受过教育	男人	,

“先生，您能告诉我吗？因为您看起来像是一位受过良好教育的人。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ʃʌn] [ˌem 'iː] ? ”

what	I	have	said	or	done	to	make	you	all	shun	me	?	”
什么	我	有	说	或者	完毕	到	制作	你	全部	回避	我	?	”

我究竟说了什么或做了什么，让你们都疏远我？

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	I	guess	so	,	”	he	answered	indifferently	.
“	我	猜测	所以	,	”	他	回答	漠不关心	.

“我想是吧。”他冷淡地回答道。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [wer] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['wɑːntɪd] .

“	You	took	a	hand	in	a	game	where	you	weren't	wanted	.
“	你	采取	一个	手	在	一个	游戏	在哪里	你	不是	通缉	.

“你参与了一场不该由你参与的游戏。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði]['ænti] ,

And	you	tried	to	come	in	without	ever	having	paid	the	ante	,
和	你	尝试	到	来	在	没有	曾经	拥有	有薪酬的	这	赌注	,

你竟然想不付出任何代价就混进来，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn]['eni] [geɪm] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn]['eni] [geɪm] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪr] .

which	is	not	allowed	in	any	game	—	at	least	not	in	any	game	played	about	here	.
哪个	是	不是	允许	在	任何	游戏	—	在	至少	不是	在	任何	游戏	玩	关于	这里	.

这在任何游戏中都是不允许的——至少在我们这里玩的任何游戏中都是不允许的。

” [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] [siːmd] [pleɪn] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ;

”	The	allusion	seemed	plain	;	I	was	not	only	a	stranger	,	but	a	foreigner	;
”	这	典故	似乎	清楚的	;	我	曾是	不是	仅有的	一个	陌生人	,	但	一个	外国人	;

“这个比喻似乎很明显；我不仅是个陌生人，还是个外国人；

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [ə'fens] .

that	must	be	my	offence	.
那	必须	是	我的	罪行	.

那一定是我的过错。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] ; [gʊd] [naɪt] , ['bɑːrˌkiːpər] !

With	a	“	Good	night	,	sir	;	good	night	,	barkeeper	!
和	一个	“	好的	夜晚	,	先生	;	好的	夜晚	,	酒保	!

用一句“晚安，先生；晚安，酒保！”

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" I left the room .
" 我 左边 这 房间 .

我离开了房间。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
The next morning I went as usual to the office .
这 下一个 早晨 我 去 作为 通常 到 这 办公室 .

第二天早上我像往常一样去了办公室。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['siːtɪd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [eɪt]
I may have been seated there about an hour — it was almost eight
我 可能 有 到过 坐着 那里 关于 一个 小时 — 它 曾是 几乎 八
[ə'klɔk, əu-] — [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
o'clock — when I heard a knock at the door .
点钟 — 什么时候 我 听到 一个 敲 在 这 门 .

我当时可能已经在那里坐了一个小时左右——快到八点了——这时我听到有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [aɪ] [sed] , ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃer] ,
" Come in , " I said , swinging round in the American chair ,
" 来 在 , " 我 说 , 摇摆 圆形的 在 这 美国人 椅子 ,

"进来吧,"我说着，转过身坐在美式椅子上。

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʃerɪf] ['dʒɑːnsən] .
to find myself face to face with Sheriff Johnson .
到 寻找 我 脸 到 脸 和 警长 约翰逊 .

我发现自己与约翰逊警长面对面站在一起。

" [waɪ] , ['ʃerɪf] , [kʌm] [ɪn] !
" Why , Sheriff , come in !
" 为什么 , 警长 , 来 在 !

"警长，进来吧！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['tʃɪrfəli] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" I exclaimed cheerfully , for I was relieved at seeing him ,
" 我 惊呼 愉快地 , 为了 我 曾是 松了口气 在 看到 他 ,

"我高兴地喊道，因为见到他我松了一口气。"

[ænd; ənd] [soʊ] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and so realized more clearly than ever that the unpleasantness of the
和 所以 已实现 更多的 清楚地 比 曾经 那 这 不愉快 的 这
['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌn'iːzinis] .
previous evening had left in me a certain uneasiness .
以前的 晚上 有 左边 在 我 一个 肯定 不安 .

于是我比以往任何时候都更清楚地意识到，前一天晚上的不愉快经历让我感到有些不安。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] :
I was eager to show that the incident had no importance :
我 曾是 渴望的 到 展示 那 这 事件 有 不 重要性 :

我急于证明这件事无关紧要:

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ?
" Won't you take a seat ?
" 惯于 你 拿 一个 座位 ?

请坐。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ? — [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bæd] . "
and you'll have a cigar ? — these are not bad . "
和 你会 有 一个 雪茄 ? — 这些 是 不是 坏的 . "

你要来根雪茄吗？——这雪茄还不错。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ No , thank you , ” he answered .
“ 不 , 感谢 你 , ” 他 回答 .

“不，谢谢。”他回答道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][sɪt][nɔːr] [smoʊk] [dʒest] [naʊ] .
“ No , I guess I won't sit nor smoke jest now .
“ 不 , 我 猜测 我 惯于 坐 也不 抽烟 笑话 现在 .

“不，我想我现在既不会坐着也不会抽烟开玩笑了。”

” ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['stʌdiɪn] - ; [jʊə(r)] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] ;
” After a pause , he added , “ I see you're studyin ' ; p'r'aps you're busy to - day ;
” 后 一个 暂停 , 他 额外 , “ 我 看 你是 在学习 - ; p'r'aps 你是 忙碌的 到 - 天 ;
[aɪ][wəʊnt][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] . ”
I won't disturb you . ”
我 惯于 打扰 你 . ”

停顿片刻后，他又补充道：“我看你在学习；也许你今天很忙；我就不打扰你了。”

“ [juː; jʊ][dəunt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] , ['ʃerɪf] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ You don't disturb me , Sheriff , ” I rejoined .
“ 你 不 打扰 我 , 警长 , ” 我 重新加入 .

“你别打扰我，警长，”我回答道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ As for studying , there's not much in it .
“ 作为 为了 学习 , 有 不是 很多 在 它 .

至于学习方面，其实没什么大不了的。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] ['driːmiŋ] . ”
I seem to prefer dreaming . ”
我 似乎 到 更喜欢 做梦 . ”

我似乎更喜欢做梦。

“ [wɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Wall , ” he said ,
“ 墙 , ” 他 说 ,

“墙，”他说。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [lɔː] [rɪ'pɔːrts] [baʊnd] [ɪn] ['jeloʊ]
letting his eyes range round the walls furnished with Law Reports bound in yellow
出租 他的 眼睛 范围 圆形的 这 墙壁 提供 和 法律 报告 边界 在 黄色的
[kæf] ,
calf ,
小牛 ,

他的目光扫过墙上摆放的用黄色小牛皮装订的法律报告，

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
“ I don't know ,
“ 我 不 知道 ,

“我不知道，

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ʌv; əv] ['riːdɪn] - [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][gets] [θruː] [wɪð; wɪθ]
I guess there's a big lot of readin ' to do before a man gets through with
我 猜测 有 一个 大的 很多 的 阅读 - 到 做 前 一个 男人 获得 通过 和
[ɔːl] [ðoʊz] . ”
all those . ”
全部 那些 . ”

我想，一个人要读完所有这些书，还有很多书要读呢。

“ [oʊ] , ” [aɪ] [læft] ,
“ Oh , ” I laughed ,
“ 哦 , ” 我 笑了 ,

“哦，”我笑着说。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [aɪ] [siː] [ðæt] [lɔː] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn] ['veriəs]
“ the more I read the more clearly I see that law is only a sermon on various
“ 这 更多的 我 读 这 更多的 清楚地 我 看 那 法律 是 仅有的 一个 讲道 在 各种各样的
['tɛksts] [sə'plaɪd] [baɪ] ['kɑːmən] [sens] . ”
texts supplied by common sense . ”
文本 供应 经过 常见的 感觉 . ”

“我读的书越多，就越清楚地看到，法律只不过是对常识所提供的各种文本的阐释而已。”

“ [wɔːl] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sloʊli] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ Wall , ” he went on slowly , coming a pace or two nearer and speaking with
“ 墙 , ” 他 去 在 缓慢地 , 未来 一个 步伐 或者 二 更近 和 请讲 和
[ɪn'kriːst] ['sɪriəsnəs] ,
increased seriousness ,
增加 严肃 ,

“墙，”他缓缓地继续说道，向前走了一两步，语气也变得严肃起来。

“ [aɪ] ['rekən] [juːv] [gɑːt][ɔːl] - ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] ['æftər] : [hɪz; ɪz]['klaɪənts][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ;
“ I reckon you've got all Locock's business to see after : his clients to talk to ;
“ 我 估计 你已经 得到 全部 - 商业 到 看 后 : 他的 客户 到 讲话 到 ;

“我想你接下来要处理洛科克的所有事情了：要和他的客户交谈；

['letərz] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
letters to answer , and all that ;
信件 到 回答 , 和 全部 那 ;

要回复的信件等等；

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz][ɑːn][ðə; ði] [drʌŋk] [aɪ] [ges] [hiː; hi][dəunt][duː] [mʌtʃ] .
and when he's on the drunk I guess he don't do much .
和 什么时候 他是 在 这 醉 我 猜测 他 不 做 很多 .

我猜他喝醉的时候也干不了什么事。

[aɪ][wəʊnt] ['wɜːri] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] . ”
I won't worry you any more . ”
我 惯于 担心 你 任何 更多的 . ”

我不会再让你担心了。

“ [juː; jʊ][dəunt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ You don't worry me , ” I replied .
“ 你 不 担心 我 , ” 我 回复 .

“你不会让我担心，”我回答道。

“ [aɪv] [nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,
“ I've not had a letter to answer in three days ,
“ 我已经 不是 有 一个 信 到 回答 在 三 天 ,

“我已经三天没有收到要回复的信件了。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə][tɔːk][ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
and not a soul comes here to talk about business or anything else .
和 不是 一个 灵魂 来 这里 到 讲话 关于 商业 或者 任何事物 别的 .

这里没有人来谈论生意或其他任何事情。

[aɪ][sɪt][ænd; ənd] [driːm] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
I sit and dream , and wish I had something to do out there in the
我 坐 和 梦 , 和 希望 我 有 某物 到 做 出去 那里 在 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

我坐着做梦，希望自己能在阳光下做点什么。

[jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [wɜːrdz] , [wɜːrdz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrdz] . ”
Your work is better than reading words , words — nothing but words . ”
你的 工作 是 更好的 比 阅读 字 , 字 — 没有什么 但 字 . ”

你的作品比阅读文字要好得多，文字——仅仅是文字而已。

“ [juː; jʊ] [eint] ['bɪzi] ; [heɪnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] [ðæt] [maɪt] [kiːp] [juː; jʊ] ?
“ You ain't busy ; hain't got anything to do here that might keep you ?
“ 你 不是 忙碌的 ; 没有 得到 任何事物 到 做 这里 那 可能 保持 你 ?

“你不忙吗？你在这里没什么事可做吗？”

['nɑːθɪn] - ? ”
Nothin ' ? ”
什么也没有 - ? ”

什么都没有吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Not a thing .
“ 不是 一个 事物 .

“什么也没有。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['blækˌstoʊn] [ænd; ənd][ɔːl] ['kɔmentəriz] .
I'm sick of Blackstone and all Commentaries .
我是 生病的 的 黑石 和 全部 评论 .

我受够了黑石集团和所有评论文章。

” ['sʌd(ə)nli] [aɪ][felt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] (['muːvɪŋ] [hæf] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
” Suddenly I felt his hand on my shoulder (moving half round in the chair ,
” 突然 我 毛毡 他的 手 在 我的 肩膀 (移动 一半 圆形的 在 这 椅子 ,

“突然，我感觉他的手搭在了我的肩膀上（他转过身，坐在椅子上），

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
I had for the moment turned sideways to him) , and his voice
我 有 为了 这 片刻 转向 侧身 到 他) , 和 他的 嗓音
[wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [hɑːrd][ænd; ənd] [kwɪk] :
was surprisingly hard and quick :
曾是 出奇 难的 和 快的 :

我当时侧身对着他，他的声音出乎意料地生硬而急促:

“ [ðen] [aɪ] [swer] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['depjuti] - ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
“ Then I swear you in as a Deputy - Sheriff of the United States ,
“ 然后 我 发誓 你 在 作为 一个 副 - 警长 的 这 团结的 各州 ,

“那么我宣誓让你成为美国副警长。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]['kænzəs] ;
and of this State of Kansas ;
和 的 这 状态 的 堪萨斯州 ;

以及堪萨斯州;

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [æt; ət][ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] [haʊs] ,
and I charge you to bring in and deliver at the Sheriff's house ,
和 我 收费 你 到 带来 在 和 递送 在 这 警长的 房子 ,

我命令你将物品带到警长家并送达。

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['ɛlˌwʊd] , [tɑːm] ['wɪljəmz] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] , [ænd; ənd] — [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [fiː] ,
in this county of Elwood , Tom Williams , alive or dead , and — there's your fee ,
在 这 县 的 埃尔伍德 , 汤姆 威廉姆斯 , 活 或者 死的 , 和 — 有 你的 费用 ,

在埃尔伍德县，汤姆·威廉姆斯，无论生死，——这就是你的报酬。

[faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] !
five dollars and twenty - five cents !
五 美元 和 二十 - 五 分 !

五美元二十五美分!

” [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
” and he laid the money on the table .
” 和 他 铺设 这 钱 在 这 桌子 .

然后他把钱放在桌子上。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][hæf] ['endɪd] [aɪ][hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Before	**the**	**singular**	**speech**	**was**	**half**	**ended**	**I**	**had**	**swung**	**round**	**facing**	**him**	**,**
前	这	单数	演讲	曾是	一半	结束	我	有	摇摆	圆形的	面向	他	,

那番独白还没说完一半，我就转过身面对着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] ['ækjərət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt]

with	**a**	**fairly**	**accurate**	**understanding**	**of**	**what**	**he**	**meant**	**But**	**the**	**moment**
和	一个	相当	准确的	理解	的	什么	他	意思是	但	这	片刻

[fɔːr; fər][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [ə'brʌptnəs] ,

for	**decision**	**had**	**come**	**with**	**such**	**sharp**	**abruptness**	**,**
为了	决定	有	来	和	这样的	锋利的	突兀	,

他相当准确地理解了他的意思，但做决定的时刻来得如此突然而尖锐。

[ðæt] [aɪ] [stɪl] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz] [ɪf] [ək'septɪŋ]

that	**I**	**still**	**did**	**not**	**realize**	**my**	**position**	**,**	**though**	**I**	**replied**	**defiantly**	**as**	**if**	**accepting**
那	我	仍然	做过	不是	意识到	我的	位置	,	尽管	我	回复	公然挑衅	作为	如果	接受

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] :

the	**charge**	**:**
这	收费	:

尽管我摆出一副接受指控的挑衅姿态，但我当时仍然没有意识到自己的处境：

“ [aɪv] [nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] ['wepən] . ”

“	**I've**	**not**	**got**	**a**	**weapon**	**.**	**”**
“	我已经	不是	得到	一个	武器	.	”

“我没有武器。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈlaʊd] [juː; jʊ] ['maitənt] [hɛv] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [əˈlɔːŋ] .

“	**The**	**boys**	**allowed**	**you**	**mightn't**	**hev**	**,**	**and**	**so**	**I**	**brought**	**some**	**along**	**.**
“	这	男孩们	允许	你	可能不会	赫夫	,	和	所以	我	带来	一些	沿着	.

“男孩们觉得你可能没有，所以我带了一些过来。”

[juː; jʊ][ken][suːt][jʊr; jər][hænd] .

You	**ken**	**suit**	**your**	**hand**	**.**
你	肯	套装	你的	手	.

你很适合你的手。

” [waɪl] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [prə'duːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'vɔlvəz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd][leɪd]

”	**While**	**speaking**	**he**	**produced**	**two**	**or**	**three**	**revolvers**	**of**	**different**	**sizes**	**,**	**and**	**laid**
”	尽管	请讲	他	生产	二	或者	三	左轮手枪	的	不同的	尺寸	,	和	铺设

[ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] .

them	**before**	**me**	**.**
他们	前	我	.

“说话间，他掏出两三把大小不一的左轮手枪，放在我面前。

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] , [ɪn'dɪgnənt] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd]

Dazed	**by**	**the**	**rapid**	**progress**	**of**	**the**	**plot**	**,**	**indignant**	**,**	**too**	**,**	**at**	**the**	**trick**	**played**
茫然	经过	这	迅速的	进步	的	这	阴谋	,	愤怒	,	也	,	在	这	诡计	玩

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

upon	**me**	**,**
之上	我	,

剧情发展如此迅速，让我目瞪口呆；同时，我也对自己受到的欺骗感到愤慨。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'vɑːlvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**took**	**up**	**the**	**nearest**	**revolver**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**almost**	**without**	**seeing**	**it**	**.**
我	采取	向上	这	最近的	左轮手枪	和	看起来	在	它	几乎	没有	看到	它	.

我拿起最近的左轮手枪，几乎没看清它就看了起来。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [geɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛkspɝts] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	**Sheriff**	**seemed**	**to**	**take**	**my**	**gaze**	**for**	**that**	**of**	**an**	**expert's**	**curiosity**	**.**
这	警长	似乎	到	拿	我的	目光	为了	那	的	一个	专家的	好奇心	.

警长似乎从我的目光中看到了专家般的好奇。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] ['meditətivli] , “ [plʌm] [truː] ; [bʌt; bət] [its] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]
“ It shoots true , ” he said meditatively , “ plumb true ; but it's too small to
“ 它 芽 真的 , ” 他 说 冥想地 , “ 垂直 真的 ; 但 它是 也 小的 到
[drɑːp][ə; eɪ][mæn] .
drop a man .
降低 一个 男人 .

“它射击很准，”他沉思着说，“非常准；但是它太小了，不足以击落一个人。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [stɑːp]['eni][wʌn][wɪð; wɪθ][grɪt][ɪn][hɪm; ɪm] .
I guess it wouldn't stop any one with grit in him .
我 猜测 它 不会 停止 任何 一 和 砂砾 在 他 .

我想，只要他有毅力，就一定能被他打败。

” [maɪ]['æŋgər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ; [aɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn]
” My anger would not allow me to consider his advice ; I thrust the weapon in
” 我的 愤怒 会 不是 允许 我 到 考虑 他的 建议 ; 我 推力 这 武器 在
[maɪ] ['pɑːkɪt] :
my pocket :
我的 口袋 :

“我的愤怒让我无法考虑他的建议；我把武器塞进口袋里：

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['bʌgi] .
“ I haven't got a buggy .
“ 我 还没有 得到 一个 有缺陷的 .

我没有婴儿车。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] - ? ”
How am I to get to Osawotamie ? ”
如何 是 我 到 得到 到 - ? ”

我该如何前往奥萨沃塔米?

“ ['maɪnz] [hɪtʃt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .
“ Mine's hitched up outside .
“ 我的 搭便车 向上 外部 .

“我的马拴在外面了。”

[juː; jʊ][ken] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] .
You ken hev it .
你 肯 赫夫 它 .

你知道的。

” ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [aɪ] [sed] : “ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] .
” Rising to my feet I said : “ Then we can go .
” 崛起 到 我的 脚 我 说 : “ 然后 我们 能 去 .

我站起身来说：“那我们就可以走了。”

” [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɑːpt] ,
” We had nearly reached the door of the office , when the Sheriff stopped ,
” 我们 有 几乎 达到 这 门 的 这 办公室 , 什么时候 这 警长 停止 ,

“我们几乎走到办公室门口时，警长停了下来。”

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [sed] :
turned his back upon the door , and looking straight into my eyes said :
转向 他的 后退 之上 这 门 , 和 寻找 直的 进入 我的 眼睛 说 :

他背对着门，直视着我的眼睛说：

“ [dəunt] [pleɪ] ['fuːlɪʃ] .
“ Don't play foolish .
“ 不 玩 愚蠢 .

别犯傻。

[juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][goʊ] .

You've	no	call	to	go	.
你已经	不	称呼	到	去	.

你没必要走。

[ˌiːˈɛf] [jʊə(r)] ['bɪzi] , [ˌiːˈɛf] [juːv] [gɑːt] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] ,

Ef	you're	busy	,	ef	you've	got	letters	to	write	,
ef	你是	忙碌的	,	ef	你已经	得到	信件	到	写	,

如果你很忙，如果你要写信，

['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][duː] — [aɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [juː; jʊ][ˌɛsˌiˈdiː][soʊ] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] ; ['ðætəl]

anythin	'	to	do	—	I'll	tell	the	boys	you	sed	so	,	and	that'll	be	all	;	that'll
任何东西	-	到	做	—	患病的	告诉	这	男孩们	你	sed	所以	,	和	那将	是	全部	;	那将

[let][juː; jʊ][aʊt] .

let	you	out	.
让	你	出去	.

不管怎样——我会告诉那些家伙你这么说过，事情就到此为止了；这样你就能出去了。

" [hæf] - ['hjuːmərəsli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [jʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]

"	Half	-	humorously	,	as	it	seemed	to	me	,	he	added	:	"	You're	young	and
"	一半	-	幽默地	,	作为	它	似乎	到	我	,	他	额外	:	"	你是	年轻的	和

[ə; eɪ] ['tendərfʊt] .

a	tenderfoot	.
一个	嫩脚	.

他半开玩笑地补充道："你还年轻，是个新手。"

[juːd] ['betər] [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [juːv] [bɪ'gʌn] [ə'pɑːn] .

You'd	better	stick	to	what	you've	begun	upon	.
你会	更好的	戳	到	什么	你已经	开始	之上	.

你最好坚持你已经开始做的事情。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - . — [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [its] [ðə; ði][wɜːrk] [tʃuːziz] [ˌjuː 'es] ,

That's	the	way	to	do	somethin	'	.	—	I	often	think	it's	the	work	chooses	us	,
那就是	这	方式	到	做	某物	-	.	—	我	经常	思考	它是	这	工作	选择	我们	,

这就是做事的方式。——我常常觉得是工作选择了我们。

[ænd; ənd] [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

and	we've	just	got	to	get	down	and	do	it	.	"
和	我们已经	只是	得到	到	得到	向下	和	做	它	.	"

我们必须立刻行动起来，把这件事做好。"

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [aɪ] [riˈtɔːtid] ['æŋgrəli] ; " [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

"	I've	told	you	I	had	nothing	to	do	,	"	I	retorted	angrily	;	"	that's	the	truth	.
"	我已经	讲述	你	我	有	没有什么	到	做	,	"	我	反驳	愤怒地	;	"	那就是	这	真相	.

"我已经告诉过你我什么事都没做，"我愤怒地反驳道；"那是实话。"

[pərˈhæps] " ([sɑːrˈkæstɪkli]) " [ðɪs] [wɜːrk] [tʃuːziz] [ˌem 'iː] .

Perhaps	"	(	sarcastically	)	"	this	work	chooses	me	.
也许	"	(	讽刺地	)	"	这	工作	选择	我	.

或许（讽刺地）"是这份工作选择了我。"

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	Sheriff	moved	away	from	the	door	.
"	这	警长	已搬	离开	从	这	门	.

警长从门口走开了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['ʌtər] ['wʌndər] .

On	reaching	the	street	I	stopped	for	a	moment	in	utter	wonder	.
在	到达	这	街道	我	停止	为了	一个	片刻	在	说出	想知道	.

走到街上，我愣住了，心中充满了惊奇。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

At	that	hour	in	the	morning	Washington	Street	was	usually	deserted	,
在	那	小时	在	这	早晨	华盛顿	街道	曾是	通常	荒凉的	,

清晨的那个时间，华盛顿街通常空无一人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] ['pleɪsɪz]

but	now	it	seemed	as	if	half	the	men	in	the	town	had	taken	up	places
但	现在	它	似乎	作为	如果	一半	这	男人	在	这	镇	有	已采取	向上	地方

[raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] - ['ɑ:fɪs] [sterz] .

round	the	entrance	to	Locock's	office	stairs	.
圆形的	这	入口	到	-	办公室	楼梯	.

但现在看来，镇上好像有一半的男人都聚集在洛科克办公室楼梯的入口附近。

[sʌm; səm] [sæt] [ɑ:n] ['bærəlz] [ɔ:r] [bɑ:ksɪz] [tɪpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑ:p] - [frʌnt] ([ðə; ði] [nekst] [stɔ:r]

Some	sat	on	barrels	or	boxes	tipped	up	against	the	shop	-	front	(	the	next	store
一些	卫星	在	桶	或者	盒子	倾斜	向上	反对	这	店铺	-	正面	(	这	下一个	店铺

[wʌz; wəz] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ,

was	kept	by	a	German	,
曾是	保留	经过	一个	德语	,

有些店面靠在桶或箱子上（隔壁的店是一家德国人开的），

[hu:] [soʊld] [fru:t] [ænd; ənd] ['i:təbəlz]) ; ['ʌðər] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] [gru:ps] [ɔ:r] ['sɪŋgli] ;

who	sold	fruit	and	eatables	)	;	others	stood	about	in	groups	or	singly	;
WHO	卖	水果	和	食物	)	;	其他的	站立	关于	在	团体	或者	单独	;

（其中有人售卖水果和食品）；其他人三五成群或单独站着；

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔ:k] ,

a	few	were	seated	on	the	edge	of	the	side	-	walk	,
一个	很少	是	坐着	在	这	边缘	的	这	边	-	走	,

有几个人坐在人行道边缘。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .

with	their	feet	in	the	dust	of	the	street	.
和	他们的	脚	在	这	灰尘	的	这	街道	.

他们的脚踩在街上的尘土里。

[raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɑ:rtn] .

Right	before	me	and	most	conspicuous	was	the	gigantic	figure	of	Martin	.
正确的	前	我	和	最多	显眼的	曾是	这	巨大	数字	的	马丁	.

在我面前最显眼的是马丁的巨大身影。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bærəl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['bʌgi] .

He	was	sitting	on	a	small	barrel	in	front	of	the	Sheriff's	buggy	.
他	曾是	坐着	在	一个	小的	桶	在	正面	的	这	警长的	有缺陷的	.

他当时正坐在警长马车前的一个小木桶上。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [aɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['ænsər] [ˌem 'i:] .

“	Good	morning	,	”	I	said	in	the	air	,	but	no	one	answered	me	.
“	好的	早晨	,	”	我	说	在	这	空气	,	但	不	一	回答	我	.

“早上好，”我对着空气说道，但没有人回应我。

['mæstərɪŋ] [maɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ʌn'du:] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [stræp] , [bʌt; bət] ['mɑ:rtn] ,

Mastering	my	irritation	,	I	went	forward	to	undo	the	hitching	-	strap	,	but	Martin	,
掌握	我的	刺激	,	我	去	向前	到	撤销	这	搭便车	-	带子	,	但	马丁	,

[dɪ'vaɪnɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

divining	my	intention	,
占卜	我的	意图	,

我强压住心中的烦躁，走上前去解开系绳，但马丁似乎察觉到了我的意图，

[roʊz] [ænd; ənd] ['lu:snd] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] .

rose	and	loosened	the	buckle	.
玫瑰	和	松动	这	扣上	.

他起身松开了皮带扣。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə]

As	I	reached	him	,	he	spoke	in	a	low	whisper	,	keeping	his	back	turned	to
作为	我	达到	他	,	他	辐	在	一个	低的	耳语	,	保持	他的	后退	转向	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

我走到他跟前时，他背对着我，低声说道：

“ [ʃuːt] [ɔːf] [ə; eɪ][dʒoʊk] [kwɪk] .

“	Shoot	off	a	joke	quick	.
“	射击	离开	一个	开玩笑	快的	.

快点讲个笑话。

[ðə; ði] - [let] [ʌp] [ɑːn] [juː; jʊ] [ðen] .

The	boys'll	let	up	on	you	then	.
这	-	让	向上	在	你	然后	.

到那时，那些男孩就会放过你了。

['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

It'll	be	all	right	.
它将	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] !

Say	something	for	God's	sake	!
说	某物	为了	神的	清酒	!

看在上帝的份上，说句话吧！

” [ðə; ði] [rʌf] ['sɪmpəθi] [dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] , [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] ;

”	The	rough	sympathy	did	me	good	,	relaxed	the	tightness	round	my	heart	;
”	这	粗糙的	同情	做过	我	好的	,	轻松	这	紧绷	圆形的	我的	心	;

“这种粗犷的同情反而让我感到轻松，缓解了我心中的紧绷感；

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [wʌn] [en'træpt] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [self] -

the	resentment	natural	to	one	entrapped	left	me	,	and	some	of	my	self	-
这	怨恨	自然的	到	一	被困	左边	我	,	和	一些	的	我的	自己	-

['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnd] :

confidence	returned	:
信心	返回	:

身陷囹圄之人自然产生的怨恨消失了，我的自信心也恢复了一些：

“ [aɪ] ['nevər] [felt] [les] [laɪk] ['dʒoʊkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] ['hjuːmər] [kɑːnt] [biː; bi] [prə'duːst]

“	I	never	felt	less	like	joking	in	my	life	,	Martin	,	and	humour	can't	be	produced
“	我	绝不	毛毡	较少的	喜欢	开玩笑	在	我的	生活	,	马丁	,	和	幽默	不能	是	生产

[tuː; tə]['ɔːrdər] .

to	order	.
到	命令	.

“马丁，我这辈子从来没有这么不想开玩笑过，而且幽默感也不是可以按需生产的。”

” [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [stræp] , [waɪl] [aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] [reɪnz] [tə'geðər] [ænd; ənd]

”	He	fastened	up	the	hitching	-	strap	,	while	I	gathered	the	reins	together	and
”	他	系紧	向上	这	搭便车	-	带子	,	尽管	我	聚集	这	缰绳	一起	和

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] .

got	into	the	buggy	.
得到	进入	这	有缺陷的	.

“他系好拴马带，我则把缰绳拢在一起，上了马车。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['siːtɪd] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

When	I	was	fairly	seated	he	stepped	to	the	side	of	the	open	vehicle	,
什么时候	我	曾是	相当	坐着	他	步	到	这	边	的	这	打开	车辆	,

我刚坐稳，他就走到敞篷车的一侧。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sed] , “ [gʊd] [deɪ] , ” ['ædɪŋ] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [hændz]
and , **holding** **out** **his** **hand** , **said** , **“** **Good** **day** , **”** **adding** , **as** **our** **hands**
和 , 保持 出去 他的 手 , 说 , “ 好的 天 , ” 添加 , 作为 我们的 双手
[klɑːspt] ,
clasped ,
紧握 ,

他伸出手，说道：“你好。”在我们握手时，他又补充道：

“ [weɪd] [ɪn] , [jʌŋ] [ən] ; [weɪd] [ɪn] . ”
“ **Wade** **in** , **young** **un** **;** **wade** **in** **.** **”**
“ 韦德 在 , 年轻的 联合国 ; 涉水 在 . ”

“进来吧，年轻人；进来吧。”

“ [gʊd] [deɪ] , ['mɑːrtn] .
“ **Good** **day** , **Martin** **.**
“ 好的 天 , 马丁 .

“你好，马丁。”

[gʊd] [deɪ] , ['ʃerɪf] .
Good **day** , **Sheriff** **.**
好的 天 , 警长 .

警长，您好。

[gʊd] [deɪ] , [bɔɪz] !
Good **day** , **boys** **!**
好的 天 , 男孩们 !

孩子们，早上好！

” [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ænsər] “ [gʊd] [deɪz] !
” **To** **my** **surprise** **there** **came** **a** **chorus** **of** **answering** **“** **Good** **days** **!**
” 到 我的 惊喜 那里 来了 一个 合唱 的 回答 “ 好的 天 !

令我惊讶的是，回应的声音此起彼伏：“美好的日子！”

” [æz; əz] [aɪ] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
” **as** **I** **drove** **up** **the** **street** **.**
” 作为 我 驾驶 向上 这 街道 .

“当我开车沿着街道行驶时。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pæst] [ðə; ði] [poʊst]
A **few** **hundred** **yards** **I** **went** , **and** **then** **wheeled** **to** **the** **right** **past** **the** **post**
一个 很少 百 码 我 去 , 和 然后 带轮子的 到 这 正确的 过去的 这 邮政
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

我走了几百码，然后向右转弯，经过邮局。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
and **so** **on** **for** **a** **quarter** **of** **a** **mile** ,
和 所以 在 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

如此往复，走了四分之一英里。

[tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]
till **I** **reached** **the** **descent** **from** **the** **higher** **ground** , **on** **which** **the** **town** **was**
直到 我 达到 这 下降 从 这 更高 地面 , 在 哪个 这 镇 曾是
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

直到我走到从高地上下来的路口，城镇就建在高地上，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .
to **the** **river** **.**
到 这 河 .

到河边。

[ðer; ðər] , [ɑːn][maɪ][left] , [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] ,

There	,	on	my	left	,	on	the	verge	of	the	slope	,
那里	,	在	我的	左边	,	在	这	边缘	的	这	坡	,

就在那里，在我左边，在斜坡边缘，

[stʊd] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][baɪ][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ][dʒeɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

stood	the	Sheriffs	house	in	a	lot	by	itself	,	with	the	long	,	low	jail	attached	to
站立	这	警长	房子	在	一个	很多	经过	本身	,	和	这	长的	,	低的	监狱	随附的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

警长的房子孤零零地矗立在一块空地上，长长的低矮监狱与它相连。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [aɪ][went] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri]

Down	the	hill	I	went	,	and	across	the	bridge	and	out	into	the	open	country
向下	这	爬坡道	我	去	,	和	穿过	这	桥	和	出去	进入	这	打开	国家

.

:

.

我沿着山坡往下走，穿过桥，来到了开阔的乡村。

[aɪ][droʊv] ['ræpɪdli][fɔːr; fər][ə'baʊt][faɪv][maɪlz] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] - —

I	drove	rapidly	for	about	five	miles	—	more	than	halfway	to	Osawotamie	—
我	驾驶	快速	为了	关于	五	英里	—	更多的	比	半	到	-	—

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊld] [ʌp] ,

and	then	I	pulled	up	,
和	然后	我	拉	向上	,

我快速行驶了大约五英里——超过了到奥萨沃塔米一半的路程——然后我停了下来，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

in	order	to	think	quietly	and	make	up	my	mind	.
在	命令	到	思考	悄悄	和	制作	向上	我的	头脑	.

为了能够安静地思考并做出决定。

[aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] .

I	grasped	the	situation	now	in	all	its	details	.
我	抓住	这	情况	现在	在	全部	它是	细节	.

我现在已经完全了解了事情的来龙去脉。

['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ə'pɑːn] [wɪtʃ]

Courage	was	the	one	virtue	which	these	men	understood	,	the	only	one	upon	which
勇气	曾是	这	一	美德	哪个	这些	男人	理解	,	这	仅有的	一	之上	哪个

[ðeɪ] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] .

they	prided	themselves	.
他们	自豪	他们自己	.

勇气是这些人唯一理解的美德，也是他们唯一引以为傲的美德。

[aɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə; eɪ] “ ['tendərfʊt] , ” [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	,	a	stranger	,	a	“	tenderfoot	,	”	had	questioned	the	courage	of	the
我	,	一个	陌生人	,	一个	“	嫩脚	,	”	有	被质问	这	勇气	的	这

['boʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

boldest	among	them	,
最勇敢的	之中	他们	,

我，一个陌生人，一个“菜鸟”，曾质疑过他们中最勇敢的人的勇气。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnsələns] .

and	this	mission	was	their	answer	to	my	insolence	.
和	这	使命	曾是	他们的	回答	到	我的	傲慢	.

这次任务就是他们对我傲慢无礼的回应。

[ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði][plɑːt] ; ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ;

The	“	boys	”	had	planned	the	plot	;	Johnson	was	not	to	blame	;
这	“	男孩们	”	有	计划	这	阴谋	;	约翰逊	曾是	不是	到	责备	;

“那帮家伙”策划了这场阴谋；约翰逊不应受到指责；

['klɪrli] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

clearly	he	wanted	to	let	me	out	of	it	;
清楚地	他	通缉	到	让	我	出去	的	它	;

很明显，他想让我脱身；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

he	would	have	been	satisfied	there	in	the	office	if	I	had	said	that	I	was
他	会	有	到过	使满意	那里	在	这	办公室	如果	我	有	说	那	我	曾是

['bɪzi] ;

busy	;
忙碌的	;

如果我说我很忙，他就会满意地待在办公室里了；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn]['eni][wʌn] [els] .

he	did	not	like	to	put	his	work	on	any	one	else	.
他	做过	不是	喜欢	到	放	他的	工作	在	任何	一	别的	.

他不喜欢把自己的工作成果托付给别人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst]['prɑːfɪt][baɪ][maɪ]['goʊɪŋ] .

And	yet	he	must	profit	by	my	going	.
和	然而	他	必须	利润	经过	我的	去	.

然而，我的离开对他来说却是一件有利的事情。

[wɜːr; wər][aɪ] [kɪld] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [raɪz] [ə'genst] ['wɪljəmz] ; [ˌwer'æz] [ɪf] [aɪ] [ʃɑːt]

Were	I	killed	,	the	whole	country	would	rise	against	Williams	;	whereas	if	I	shot
是	我	被杀	,	这	所有的	国家	会	上升	反对	威廉姆斯	;	然而	如果	我	射击

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

如果我被杀，全国人民都会起来反对威廉姆斯；而如果我枪杀了威廉姆斯，

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] .

the	Sheriff	would	be	relieved	of	the	task	.
这	警长	会	是	松了口气	的	这	任务	.

警长将被解除职务。

[aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['mærid] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

I	wondered	whether	the	fact	of	his	having	married	made	any	difference	to	the
我	想知道	无论	这	事实	的	他的	拥有	已婚	制成	任何	不同之处	到	这

['ʃerɪf] .

Sheriff	.
警长	.

我想知道他结婚这件事是否对警长产生了任何影响。

['pɑːsəbli] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃerɪf] ;

Possibly	—	and	yet	it	was	not	the	Sheriff	;
可能	—	和	然而	它	曾是	不是	这	警长	;

有可能——但那人并非警长；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['les(ə)n] .

it	was	the	“	boys	”	who	had	insisted	on	giving	me	the	lesson	.
它	曾是	这	“	男孩们	”	WHO	有	坚持	在	给予	我	这	课	.

是那几个“男生”坚持要给我上这堂课。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Public	opinion	was	dead	against	me	.
民众	观点	曾是	死的	反对	我	.

公众舆论完全反对我。

“ [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['wɑːntɪd] ,

“	I	had	come	into	a	game	where	I	was	not	wanted	,
“	我	有	来	进入	一个	游戏	在哪里	我	曾是	不是	通缉	,

“我加入这支球队时，并不被需要，”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [peɪd] [ðə; ði]['ænti] ” — [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɔrɪsɪz] [freɪz] .

and	I	had	never	even	paid	the	ante	”	—	that	was	Morris's	phrase	.
和	我	有	绝不	甚至	有薪酬的	这	赌注	”	—	那	曾是	莫里斯	短语	.

“而我甚至连赌注都没付过”——这是莫里斯的原话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] [naʊ] .

Of	course	it	was	all	clear	now	.
的	课程	它	曾是	全部	清除	现在	.

现在一切都清楚了。

[aɪ][hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n]['eni] [pruːf] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

I	had	never	given	any	proof	of	courage	,
我	有	绝不	给定	任何	证明	的	勇气	,

我从未展现过任何勇气。

[æz; əz][moʊst] ['laɪkli] [ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] .

as	most	likely	all	the	rest	had	at	some	time	or	other	.
作为	最多	可能	全部	这	休息	有	在	一些	时间	或者	其他	.

很可能其他人也都曾有过类似的经历。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænti] ['mɔːrɪs] [ment] . . . .

That	was	the	ante	Morris	meant	.	.	.	.
那	曾是	这	赌注	莫里斯	意思是	.	.	.	.

这就是莫里斯所说的底线.....

[maɪ] ['wɪlflnəs] [hæd; həd][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [skreɪp] ; [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [θæŋk] .

My	wilfulness	had	got	me	into	the	scrape	;	I	had	only	myself	to	thank	.
我的	任性	有	得到	我	进入	这	刮	;	我	有	仅有的	我	到	感谢	.

我的任性让我陷入了困境；这一切都怪我自己。

[nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði] ['ʃerɪf] [bʌt; bət]['mɑːrtn] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] ['prɑfɪtid] [baɪ]

Not	alone	the	Sheriff	but	Martin	would	have	saved	me	had	I	profited	by
不是	独自的	这	警长	但	马丁	会	有	已保存	我	有	我	获利	经过

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]['oʊpən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	door	of	escape	which	he	had	tried	to	open	for	me	.
这	门	的	逃脱	哪个	他	有	尝试	到	打开	为了	我	.

如果我抓住马丁试图为我打开的那扇逃生之门，不仅是警长，马丁也会救我。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['mælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

Neither	of	them	wished	to	push	the	malice	to	the	point	of	making	me
两者都不	的	他们	希望	到	推	这	恶意	到	这	观点	的	制作	我

[ə'suːm] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][rɪsk] ,

assume	the	Sheriff's	risk	,
认为	这	警长的	风险	,

他们两人都不愿将恶意推向让我承担警长风险的地步。

[ænd; ənd]['mɑːrtn][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [kwɪk]

and	Martin	at	least	,	and	probably	the	Sheriff	also	,	had	taken	my	quick
和	马丁	在	至少	,	和	大概	这	警长	还	,	有	已采取	我的	快的

,

,

,

至少马丁，可能还有警长，都迅速地抓住了我的.....

[hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] [wɜːrdz][ænd; ənd][ækts][æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['rekləs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

half	-	unconscious	words	and	acts	as	evidence	of	reckless	determination	.
一半	-	无意识	字	和	行为	作为	证据	的	鲁莽	决心	.

半梦半醒间的言语和行为，是鲁莽决心的证据。

[ɪf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [west] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

If	I	intended	to	live	in	the	West	I	must	go	through	with	the	matter	.
如果	我	故意的	到	居住	在	这	西方	我	必须	去	通过	和	这	事情	.

如果我打算在西方生活，我就必须完成这件事。

[bʌt; bət] [wʌt] ['nɑːnsens] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] !

But	what	nonsense	it	all	was	!
但	什么	废话	它	全部	曾是	!

但这完全是无稽之谈!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tʃʌk] [ə'weɪ][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['rʌfiən] [tuː; tə]

Why	should	I	chuck	away	my	life	in	the	attempt	to	bring	a	desperate	ruffian	to
为什么	应该	我	查克	离开	我的	生活	在	这	试图	到	带来	一个	绝望的	痞子	到

['dʒʌstɪs] ?

justice	?
正义	?

我为什么要为了将一个穷凶极恶的恶棍绳之以法而丢掉性命?

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfiən] ?

And	who	could	say	that	Williams	was	a	ruffian	?
和	WHO	可以	说	那	威廉姆斯	曾是	一个	痞子	?

谁又能说威廉姆斯是个恶棍呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][oʊld] [deɪt]

It	was	plain	that	his	quarrel	with	the	Sheriff	was	one	of	old	date
它	曾是	清楚的	那	他的	争吵	和	这	警长	曾是	一	的	老的	日期

[ænd; ənd] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] “ [stɑːpt] ” [dʒʌdʒ] ['ʃænən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ]

and	purely	personal	He	had	“	stopped	”	Judge	Shannon	in	order	to	bring
和	纯粹	个人的	他	有	“	停止	”	法官	香农	在	命令	到	带来

[ə'baʊt][ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

about	a	duel	with	the	Sheriff	.
关于	一个	决斗	和	这	警长	.

很明显，他与警长的争执由来已久，纯粹是私人恩怨。他“阻止”了香农法官，目的是要与警长决斗。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [faɪt] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['duːəlz] ?

Why	should	I	fight	the	Sheriff's	duels	?
为什么	应该	我	斗争	这	警长的	决斗	?

我为什么要参加警长的决斗?

['dʒʌstɪs] , [ɪn'diːd] !

Justice	,	indeed	!
正义	,	的确	!

正义何在!

['dʒʌstɪs][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] ;

justice	had	nothing	to	do	with	this	affair	;
正义	有	没有什么	到	做	和	这	事务	;

这件事与正义无关;

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

I	did	not	even	know	which	man	was	in	the	right	.
我	做过	不是	甚至	知道	哪个	男人	曾是	在	这	正确的	.

我甚至不知道谁对谁错。

['riːz(ə)n] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn][ðə; ði] ['hɔrsəz]

Reason	led	directly	to	the	conclusion	that	I	had	better	turn	the	horse's
原因	引领	直接地	到	这	结论	那	我	有	更好的	转动	这	马匹

[hed] ['nɔːrθwərdz] ,

head	northwards	,
头	向北	,

理性直接让我得出结论：我最好让马头朝北走。

[draɪv] [æz; əz] [fæst] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

drive	as	fast	and	as	far	as	I	could	,
驾驶	作为	快速地	和	作为	远的	作为	我	可以	,

尽我所能，以最快的速度开得最远。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	take	the	train	as	soon	as	possible	out	of	the	country	.
和	拿	这	火车	作为	很快	作为	可能的	出去	的	这	国家	.

尽快乘火车离开这个国家。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sensəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

But	while	I	recognized	that	this	was	the	only	sensible	decision	,
但	尽管	我	认可	那	这	曾是	这	仅有的	明智的	决定	,

但我意识到这是唯一明智的决定，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

I	felt	that	I	could	not	carry	it	into	action	.
我	毛毡	那	我	可以	不是	携带	它	进入	行动	.

我觉得我无法将它付诸行动。

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [maɪ] [tʃiːks] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

To	run	away	was	impossible	;	my	cheeks	burned	with	shame	at	the	thought	.
到	跑步	离开	曾是	不可能的	;	我的	脸颊	烧伤	和	耻辱	在	这	想法	.

逃跑是不可能的；想到这一点，我的脸颊就羞愧得发烫。

[wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] ?

Was	I	to	give	my	life	for	a	stupid	practical	joke	?
曾是	我	到	给	我的	生活	为了	一个	愚蠢的	实际的	开玩笑	?

难道我要为了一个愚蠢的恶作剧而牺牲生命吗?

“ [jes] ! ” — [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] .

“	Yes	!	”	—	a	voice	within	me	answered	sharply	.
“	是的	!	”	—	一个	嗓音	之内	我	回答	尖锐地	.

“是的！”——我内心一个声音尖锐地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

“	It	would	be	well	if	a	man	could	always	choose	the	cause	for	which	he
“	它	会	是	出色地	如果	一个	男人	可以	总是	选择	这	原因	为了	哪个	他

[rɪsks] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

risks	his	life	,
风险	他的	生活	,

“如果一个人能够始终选择自己为之冒生命危险的事业，那该有多好啊。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt]

but	it	may	happen	that	he	ought	to	throw	it	away	for	a	reason	that
但	它	可能	发生	那	他	应该	到	扔	它	离开	为了	一个	原因	那

[siːmz] [ɪn'ædɪkwət] . ”

seems	inadequate	.	”
似乎	不足	.	”

但他或许会因为某个看似不充分的理由而不得不把它扔掉。

“ [wʌt] [ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?

“	What	ought	I	to	do	?
“	什么	应该	我	到	做	?

我该怎么办?

” [aɪ] ['kwestʃənd] .

”	I	questioned	.
”	我	被质问	.

我问道。

“ [goʊ][ɑːn][tuː; tə] - , [ə'rest] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] - , ” [rɪ'plaɪd]
“ **Go** **on** **to** **Osawotamie** **,** **arrest** **Williams** **,** **and** **bring** **him** **into** **Kiota** **,** ” **replied**
“ 去 在 到 - , 逮捕 威廉姆斯 , 和 带来 他 进入 - , ” 回复
[maɪ] ['ʌðər] [self] .
my **other** **self** **.**
我的 其他 自己 .

“前往奥萨沃塔米，逮捕威廉姆斯，然后把他带到基奥塔，”我的另一个自我回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] ? ”
“ **And** **if** **he** **won't** **come** **?** **”**
“ 和 如果 他 惯于 来 ? ”

“如果他不来呢？”

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] - [ə'laɪv][ɔːr] [ded] - [æt; ət][ðə; ði]
“ **Shoot** **him** **—** **you** **are** **charged** **to** **deliver** **him** **'** **alive** **or** **dead** **'** **at** **the**
“ 射击 他 — 你 是 带电 到 递送 他 - 活 或者 死的 - 在 这
['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [haʊs] .
Sheriff's **house** **.**
警长的 房子 .

“开枪打死他——你的任务是把他‘活的或死的’送到警长家。”

[noʊ] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] ,
No **more** **thinking** **,**
不 更多的 思维 ,

无需再思考，

[draɪv] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
drive **straight** **ahead** **and** **act** **as** **if** **you** **were** **a** **representative** **of** **the** **law**
驾驶 直的 前方 和 行为 作为 如果 你 是 一个 代表 的 这 法律
[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
and **Williams** **a** **criminal** **.**
和 威廉姆斯 一个 刑事 .

径直往前开，装作你是执法人员，把威廉姆斯当成罪犯。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It **has** **to** **be** **done** **.**
它 有 到 是 完毕 .

必须这样做。

” [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪk'saɪtɪd][ˌem 'iː] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [prə'siːdid] .
” **The** **resolution** **excited** **me** **,** **I** **picked** **up** **the** **reins** **and** **proceeded** **.**
” 这 解决 兴奋的 我 , 我 挑选 向上 这 缰绳 和 继续 .

“这个决定让我很兴奋，我接过缰绳继续前进。”

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n] - [laɪn][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
At **the** **next** **section** **-** **line** **I** **turned** **to** **the** **right** **,**
在 这 下一个 部分 - 线 我 转向 到 这 正确的 ,

到了下一条分界线，我向右转了，

[ænd; ənd][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [sɔː] - [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and **ten** **or** **fifteen** **minutes** **later** **saw** **Osawotamie** **in** **the** **distance** **.**
和 十 或者 十五 分钟 之后 锯 - 在 这 距离 .

十分钟或十五分钟后，我看到了远处的奥萨沃塔米。

[aɪ] [druː] [ʌp] , [leɪd][ðə; ði][reɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] .
I **drew** **up** **,** **laid** **the** **reins** **on** **the** **dashboard** **,** **and** **examined** **the** **revolver** **.**
我 画 向上 , 铺设 这 缰绳 在 这 仪表板 , 和 检查 这 左轮手枪 .

我拉起缰绳，把缰绳放在仪表盘上，然后检查了左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [fɔːr] - ['ʃuːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːr] .
It **was** **a** **small** **four** **-** **shooter** **,** **with** **a** **large** **bore** **.**
它 曾是 一个 小的 四 - 射击游戏 , 和 一个 大的 钻孔 .

这是一支小型四发左轮手枪，但口径很大。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [aɪ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [nuː] .

To	make	sure	of	its	efficiency	I	took	out	a	cartridge	;	it	was	quite	new	.
到	制作	当然	的	它是	效率	我	采取	出去	一个	墨盒	;	它	曾是	相当	新的	.

为了检验其效率，我取出了一个墨盒；它很新。

[waɪl] ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] , [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][wɜːrdz] [ri'kəːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

While	weighing	it	in	my	hand	,	the	Sheriff's	words	recurred	to	me	,
尽管	称重	它	在	我的	手	,	这	警长的	字	复发	到	我	,

我掂量着手里的这块木头，警长的话再次浮现在我的脑海里。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [stɑːp]['eni][wʌn][wɪð; wɪθ][grɪt][ɪn][hɪm; ɪm] .

“	It	wouldn't	stop	any	one	with	grit	in	him	.
“	它	不会	停止	任何	一	和	砂砾	在	他	.

“只要他有毅力，就拦不住他。”

” [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?

”	What	did	he	mean	?
”	什么	做过	他	意思是	?

他是什么意思?

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] , [soʊ][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn] [ə'gen] ,

I	didn't	want	to	think	,	so	I	put	the	cartridge	in	again	,
我	没有	想	到	思考	,	所以	我	放	这	墨盒	在	再次	,

我不想思考，所以又把墨盒装了回去。

[kɑːkt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ] [raɪt] - [saɪd]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][droʊv][ɑːn] .

cocked	and	replaced	the	pistol	in	my	right	-	side	jacket	pocket	,	and	drove	on	.
上膛	和	替换	这	手枪	在	我的	正确的	-	边	夹克	口袋	,	和	驾驶	在	.

我将手枪上膛，放回右侧外套口袋，然后继续开车。

- [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [striːt] [ʌv; əv] ['stræglɪŋ] [freɪm] - ['bɪldɪŋz] .

Osawotamie	consisted	of	a	single	street	of	straggling	frame	-	buildings	.
-	由.....组成	的	一个	单身的	街道	的	零散的	框架	-	建筑物	.

奥萨沃塔米只有一条街，街上零星散落着一些木结构房屋。

['æftər] ['pæsɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

After	passing	half	-	a	-	dozen	of	them	I	saw	,	on	the	right	,
后	通过	一半	-	一个	-	打	的	他们	我	锯	,	在	这	正确的	,

经过其中五六个之后，我在右边看到了：

[wʌn] [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [sə'luːn] .

one	which	looked	to	me	like	a	saloon	.
一	哪个	看起来	到	我	喜欢	一个	酒吧	.

在我看来，那像是一家酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] .

It	was	evidently	a	stopping	-	place	.
它	曾是	显然	一个	停止	-	地方	.

显然，这里是一个中途停留点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊsts] ,

There	were	several	hitching	-	posts	,
那里	是	一些	搭便车	-	帖子	,

那里有好几个拴马桩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['boʊstɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː] [griːn] [və'niːʃn] [blaɪndz][pʊt][ə'pɑːn]

and	the	house	boasted	instead	of	a	door	two	green	Venetian	blinds	put	upon
和	这	房子	吹嘘	反而	的	一个	门	二	绿色的	威尼斯	百叶窗	放	之上

['rəuləz] — [ðə; ði]['juːʒuəl][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði] [west] .

rollers	—	the	usual	sign	of	a	drinking	-	saloon	in	the	West	.
滚筒	—	这	通常	符号	的	一个	喝	-	酒吧	在	这	西方	.

房子没有门，取而代之的是两扇卷帘式的绿色百叶窗——这是西部酒吧的常见标志。

[aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

I	got	out	of	the	buggy	slowly	and	carefully	,
我	得到	出去	的	这	有缺陷的	缓慢地	和	小心	,

我缓慢而小心地从婴儿车里出来了。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd]['æftər] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

so	as	not	to	shift	the	position	of	the	revolver	,	and	after	hitching	up	the
所以	作为	不是	到	转移	这	位置	的	这	左轮手枪	,	和	后	搭便车	向上	这

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

为了不改变左轮手枪的位置，在套好马之后，

['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] .

entered	the	saloon	.
进入	这	酒吧	.

进入了酒吧。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd]

Coming	out	of	the	glare	of	the	sunshine	I	could	hardly	see	in	the	darkened
未来	出去	的	这	强光	的	这	阳光	我	可以	几乎	看	在	这	变暗

[ruːm] .

room	.
房间	.

从刺眼的阳光中走出来，我几乎看不清黑暗房间里的景象。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [maɪ] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

In	a	moment	or	two	my	eyes	grew	accustomed	to	the	dim	light	,
在	一个	片刻	或者	二	我的	眼睛	生长	习惯	到	这	暗淡	光	,

过了一会儿，我的眼睛就适应了昏暗的光线。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][left] .

and	I	went	over	to	the	bar	,	which	was	on	my	left	.
和	我	去	超过	到	这	酒吧	,	哪个	曾是	在	我的	左边	.

然后我走到左边的吧台。

[ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'loʊn][wɜːr; wər]

The	bar	-	keeper	was	sitting	down	;	his	head	and	shoulders	alone	were
这	酒吧	-	守门员	曾是	坐着	向下	;	他的	头	和	肩膀	独自的	是

['vɪzəb(ə)l] ;

visible	;
可见的	;

酒吧老板坐着，只露出了头和肩膀；

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lemən] [skwɑːʃ] .

I	asked	him	for	a	lemon	squash	.
我	问	他	为了	一个	柠檬	壁球	.

我向他要了一杯柠檬汁。

“ ['ɛniˌθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Anythin	'	in	it	?
“	任何东西	-	在	它	?

里面有什么吗?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	he	replied	,	without	lifting	his	eyes	.
”	他	回复	,	没有	举重	他的	眼睛	.

他头也不抬地回答道。

“ [noʊ] ; [aɪm] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][hɑːt] . ”

“	No	;	I'm	thirsty	and	hot	.	”
“	不	;	我是	渴	和	热的	.	”

“不，我又渴又热。”

“ [aɪ] [gest] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgər] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,

“	I	guessed	that	was	about	the	figger	,	”	he	remarked	,
“	我	猜对了	那	曾是	关于	这	菲格	,	”	他	评论	,

“我猜那大概是指无花果吧，”他说道。

['getɪŋ] [ʌp] ['li:ʒərli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mɪks] [ðə; ði] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

getting	up	leisurely	and	beginning	to	mix	the	drink	with	his	back	to	me
获得	向上	悠闲	和	开始	到	混合	这	喝	和	他的	后退	到	我

.

:

.

他悠闲地起身，背对着我开始调酒。

[aɪ] [ju:st] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

I	used	the	opportunity	to	look	round	the	room	.
我	用过的	这	机会	到	看	圆形的	这	房间	.

我趁此机会环顾了一下房间。

[θri:] [steps] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , ['leɪzɪli] ['li:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [ɑ:n]

Three	steps	from	me	stood	a	tall	man	,	lazily	leaning	with	his	right	arm	on
三	步骤	从	我	站立	一个	高的	男人	,	懒洋洋	倾斜	和	他的	正确的	手臂	在

[ðə; ði] [bɑ:r] ,

the	bar	,
这	酒吧	,

离我三步远的地方站着一个高个子男人，他懒洋洋地倚着吧台，右臂搭在吧台上。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [fɪld] [glæs] .

his	fingers	touching	a	half	-	filled	glass	.
他的	手指	接触	一个	一半	-	已填	玻璃	.

他的手指触碰着半杯水。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪzɪŋ] [pæst] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

He	seemed	to	be	gazing	past	me	into	the	void	,
他	似乎	到	是	凝视	过去的	我	进入	这	空白	,

他似乎正越过我凝视着虚空。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'laʊd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

and	thus	allowed	me	to	take	note	of	his	appearance	.
和	因此	允许	我	到	拿	笔记	的	他的	外貌	.

这让我得以注意到他的外貌。

[ɪn] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] , [laɪk] [ðə; ði] [bɑ:r] - ['ki:pər] ,

In	shirt	-	sleeves	,	like	the	bar	-	keeper	,
在	衬衫	-	袖子	,	喜欢	这	酒吧	-	守门员	,

穿着衬衫，就像酒吧老板一样，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [belt] [ɑ:n] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ] [rɪ'vɔlvəz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['aɪvəri] ['hændlz]

he	had	a	belt	on	in	which	were	two	large	revolvers	with	white	ivory	handles
他	有	一个	腰带	在	在	哪个	是	二	大的	左轮手枪	和	白色的	象牙	把手

.

:

.

他腰间系着一条皮带，上面挂着两把白色象牙柄的大左轮手枪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌpri:pə'zesɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪ'regjələr] [fitʃər] , [brɑ:nzd] [fer]

His	face	was	prepossessing	,	with	large	but	not	irregular	features	,	bronzed	fair
他的	脸	曾是	令人着迷	,	和	大的	但	不是	不规律的	特征	,	古铜色	公平的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

他相貌英俊，五官轮廓分明，肤色白皙，呈古铜色。

['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

hazel	eyes	,	and	long	brown	moustache	.
榛	眼睛	,	和	长的	棕色的	胡子	.

淡褐色的眼睛，还有长长的棕色胡须。

[hiː; hi] [lʊkt] [strɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪð] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

He	looked	strong	and	was	lithe	of	form	,
他	看起来	强的	和	曾是	轻盈	的	形式	,

他看起来体格健壮，身姿矫健。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːrd]['bɑːdɪli][wɜːrk] .

as	if	he	had	not	done	much	hard	bodily	work	.
作为	如果	他	有	不是	完毕	很多	难的	身体上的	工作	.

就好像他没做过多少繁重的体力劳动一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

There	was	no	one	else	in	the	room	except	a	man	who	appeared	to	be
那里	曾是	不	一	别的	在	这	房间	除了	一个	男人	WHO	出现	到	是

['sliːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

sleeping	at	a	table	in	the	far	corner	with	his	head	pillowed	on	his	arms	.
睡眠	在	一个	桌子	在	这	远的	角落	和	他的	头	枕头	在	他的	武器	.

房间里除了一个男人外，没有其他人。那男人似乎正趴在角落里的一张桌子上睡觉，头枕在胳膊上。

[æz; əz][aɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] ['heɪsti]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnmeɪts] ,

As	I	completed	this	hasty	scrutiny	of	the	room	and	its	inmates	,
作为	我	完全的	这	仓促	审查	的	这	房间	和	它是	囚犯	,

当我匆匆扫视完房间及其中的人员后，

[ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [skwɑːʃ] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] ['iːgərli] .

the	bar	-	keeper	gave	me	my	squash	,	and	I	drank	eagerly	.
这	酒吧	-	守门员	给予	我	我的	壁球	,	和	我	喝	急切地	.

酒吧老板给了我一杯果汁，我津津有味地喝了起来。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['θɜːrsti] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][mʌst; məst]

The	excitement	had	made	me	thirsty	,	for	I	knew	that	the	crisis	must
这	激动	有	制成	我	渴	,	为了	我	知道	那	这	危机	必须

[biː; bi][æt; ət][hænd] ,

be	at	hand	,
是	在	手	,

兴奋之余，我感到口渴，因为我知道危机即将到来。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] ['ʌðər] [sen'seɪʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd]

but	I	experienced	no	other	sensation	save	that	my	heart	was	thumping	and
但	我	经验丰富的	不	其他	感觉	节省	那	我的	心	曾是	怦	和

[maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] .

my	throat	was	dry	.
我的	喉	曾是	干燥	.

但我除了心跳加速、喉咙发干之外，没有其他感觉。

[jɔːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ([aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪ'lɪbərət]

Yawning	as	a	sign	of	indifference	(	I	had	resolved	to	be	as	deliberate
打哈欠	作为	一个	符号	的	漠不关心	(	我	有	已解决	到	是	作为	商榷

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf])

as	the	Sheriff	)
作为	这	警长	)

打哈欠表示漠不关心（我决心像警长一样沉着冷静）。

[aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] .

I	put	my	hand	in	my	pocket	on	the	revolver	.
我	放	我的	手	在	我的	口袋	在	这	左轮手枪	.

我把手伸进口袋，摸到了左轮手枪。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
I felt that I could draw it out at once .
我 毛毡 那 我 可以 画 它 出去 在 一次 .

我觉得我可以立刻把它画出来。

[aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] [bɑ:r] - ['ki:pər] :
I addressed the bar - keeper :
我 已解决 这 酒吧 - 守门员 :

我跟酒吧老板说:

“ [seɪ] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [foʊk] [hɪr] [ɪn] - ?
“ Say , do you know the folk here in Osawotamie ?
“ 说 , 做 你 知道 这 民间 这里 在 - ?

“请问，您认识奥萨沃塔米这里的人们吗？”

” ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
” After a pause he replied :
” 后 一个 暂停 他 回复 :

停顿片刻后，他回答道:

“ [moʊst] [ɑ:n] - [ɪm] , [aɪ] [ges] .
“ Most on ' em , I guess .
“ 最多 在 - 呃 , 我 猜测 .

“我想大部分都在他们身上。”

” [ə'nʌðər] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kwestʃən] :
” Another pause and a second question :
” 其他 暂停 和 一个 第二 问题 :

停顿片刻，又问了一个问题:

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [tɑ:m] ['wɪljəmz] ?
“ Do you know Tom Williams ?
“ 做 你 知道 汤姆 威廉姆斯 ?

你认识汤姆·威廉姆斯吗?

” [ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
” The eyes looked at me with a faint light of surprise in them ;
” 这 眼睛 看起来 在 我 和 一个 头晕的 光 的 惊喜 在 他们 ;

“那双眼睛带着一丝惊讶的神色看着我;

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] , [hæf] [sə'spɪʃəs] , [hæf] ['kjʊriəs]
they looked away again , and came back with short , half suspicious , half curious
他们 看起来 离开 再次 , 和 来了 后退 和 短的 , 一半 可疑的 , 一半 好奇的
[glɑ:nsiz] .
glances .
眼神 .

他们再次移开视线，然后带着短暂的、半怀疑半好奇的目光回过头来。

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪzn] ? ”
“ Maybe you're a friend of his'n ? ”
“ 或许 你是 一个 朋友 的 他的 ? ”

“也许你是他的朋友？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] . ”
“ I don't know him , but I'd like to meet him . ”
“ 我 不 知道 他 , 但 ID 喜欢 到 见面 他 . ”

“我不认识他，但我很想见见他。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] ?
“ Would you , though ?
“ 会 你 , 尽管 ?

“但你会吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

警长和他的搭档(The Sheriff and His Partner)
第2/2页

”	['tɜ:rnɪŋ]	[hæf]	[raʊnd]	,	[ðə; ði]	[bɑ:r]	-	['ki:pər]	[tʊk]	[daʊn]	[ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l]	[ænd; ənd]	[glæs]	,	[ænd; ənd]
”	**Turning**	**half**	**round**	**,**	**the**	**bar**	**-**	**keeper**	**took**	**down**	**a**	**bottle**	**and**	**glass**	**,**	**and**
”	转弯	一半	圆形的	,	这	酒吧	-	守门员	采取	向下	一个	瓶子	和	玻璃	,	和

[pɔ:d]	[aʊt]	[sʌm; səm]	['wɪski]	,
poured	**out**	**some**	**whisky**	**,**
倾倒	出去	一些	威士忌酒	,

酒保转过身，取下酒瓶和酒杯，倒了一些威士忌。

['si:mɪŋli]	[fɔ:r; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	.
seemingly	**for**	**his**	**own**	**consumption**	**.**
似乎	为了	他的	自己的	消耗	.

似乎是为了满足他自己的欲望。

[ðen]	:	“	[aɪ]	[ges]	['hi:z]	[nɑ:t]	[hɑ:rd]	[tu:; tə]	[mi:t]	,	['iznt]	['wɪljəmz]	,	[ˌi:'ɛf]	[ju:; jʊ]
Then	**:**	**“**	**I**	**guess**	**he's**	**not**	**hard**	**to**	**meet**	**,**	**isn't**	**Williams**	**,**	**ef**	**you**
然后	:	“	我	猜测	他是	不是	难的	到	见面	,	不是	威廉姆斯	,	ef	你

然后：“我想他应该不难见，对吧，威廉姆斯，如果你……”

[ænd; ənd]	[ˌem 'i:]	[mi:n]	[ðə; ði]	[seɪm]	[mæn]	.	”
and	**me**	**mean**	**the**	**same**	**man**	**.**	**”**
和	我	意思是	这	相同的	男人	.	”

“我指的是同一个人。”

“	[aɪ]	[ges]	[wi:; wi]	[du:]	,	”	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	;	“	[tɑ:m]	['wɪljəmz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[neɪm]	.	”
“	**I**	**guess**	**we**	**do**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**;**	**“**	**Tom**	**Williams**	**is**	**the**	**name**	**.**	**”**
“	我	猜测	我们	做	,	”	我	回复	;	“	汤姆	威廉姆斯	是	这	姓名	.	”

“我想是的，”我回答说；“他的名字叫汤姆·威廉姆斯。”

“	[ðæts]	[ˌem 'i:]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[tɔ:l]	[mæn]	[huː]	[wʌz; wəz]	['li:nɪŋ]	[ɑ:n][ðə; ði]	[bɑ:r]	[nɪr]	[ˌem 'i:]	,
“	**That's**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**tall**	**man**	**who**	**was**	**leaning**	**on**	**the**	**bar**	**near**	**me**	**,**
“	那就是	我	,	”	说	这	高的	男人	WHO	曾是	倾斜	在	这	酒吧	靠近	我	,

“那是我，”倚在我旁边吧台上的高个子男人说道。

“	[ðæts]	[maɪ]	[neɪm]	.	”
“	**that's**	**my**	**name**	**.**	**”**
“	那就是	我的	姓名	.	”

“那是我的名字。”

“	[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði]	['wɪljəmz]	[ðæt]	[stɑ:pt]	[dʒʌdʒ]	['ʃænən]	['jestərdeɪ]	?	”
“	**Are**	**you**	**the**	**Williams**	**that**	**stopped**	**Judge**	**Shannon**	**yesterday**	**?**	**”**
“	是	你	这	威廉姆斯	那	停止	法官	香农	昨天	?	”

“你是昨天拦住香农法官的那位威廉姆斯吗？”

“	[aɪ][dəunt]	[noʊ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	”	[keɪm]	[ðə; ði]	['kerləs]	[rɪ'plaɪ]	,
“	**I**	**don't**	**know**	**his**	**name**	**,**	**”**	**came**	**the**	**careless**	**reply**	**,**
“	我	不	知道	他的	姓名	,	”	来了	这	粗心	回复	,

“我不知道他的名字，”对方漫不经心地回答道。

“	[bʌt; bət][aɪ]	[stɑ:pt]	[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]	[bʌk]	-	[bɔ:rd]	.
“	**but**	**I**	**stopped**	**a**	**man**	**in**	**a**	**buck**	**-**	**board**	**.**
“	但	我	停止	一个	男人	在	一个	巴克	-	木板	.

但我拦下了一辆敞篷马车。

”	['plʌkɪŋ]	[aʊt]	[maɪ]	[rɪ'vɑ:lvər]	,	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]	[loʊ]	[daʊn]	[ɑ:n][hɪz; ɪz]	[brest]	,	[aɪ]	[sed]	:
”	**Plucking**	**out**	**my**	**revolver**	**,**	**and**	**pointing**	**it**	**low**	**down**	**on**	**his**	**breast**	**,**	**I**	**said**	**:**
”	拔毛	出去	我的	左轮手枪	,	和	指向	它	低的	向下	在	他的	胸部	,	我	说	:

我拔出左轮手枪，枪口指向他的胸口下方，说道：

“ [aɪm] [sent] [tuː; tə] [əˈrest] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - .
“ **I'm sent to arrest you ; you must come with me to Kiota .**
“ 我是 发送 到 逮捕 你 ; 你 必须 来 和 我 到 - .

“我奉命逮捕你；你必须跟我去基奥塔。”

” [wɪˈðaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈpɑːstʃər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” **Without changing his easy posture , or a muscle of his face ,**
” 没有 变化 他的 简单的 姿势 , 或者 一个 肌肉 的 他的 脸 ,

“他姿态轻松，脸上的肌肉纹丝不动，一动不动，

[hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] :
he asked in the same quiet voice :
他 问 在 这 相同的 安静的 嗓音 :

他用同样平静的声音问道:

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [ˈeniweɪ] ?
“ **What does this mean , anyway ?**
“ 什么 做 这 意思是 , 反正 ?

“这到底意味着什么？”

[huː] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈrest] [ˌem ˈiː] ? ”
Who sent you to arrest me ? ”
WHO 发送 你 到 逮捕 我 ? ”

谁派你来逮捕我的?

“ [ˈʃerɪf] [ˈdʒɑːnsən] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ **Sheriff Johnson , ” I answered .**
“ 警长 约翰逊 , ” 我 回答 .

“约翰逊警长，”我回答道。

[ðə; ði] [mæn] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [əˈmeɪzd] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [laʊd] [vɔɪs] :
The man started upright , and said , as if amazed , in a quick , loud voice :
这 男人 开始 直立 , 和 说 , 作为 如果 惊叹 , 在 一个 快的 , 大声 嗓音 :

那人猛地坐直身子，仿佛惊愕不已，用急促而响亮的声音说道:

“ [ˈʃerɪf] [ˈdʒɑːnsən] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈrest] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Sheriff Johnson sent you to arrest me ? ”
“ 警长 约翰逊 发送 你 到 逮捕 我 ? ”

“约翰逊警长派你来逮捕我？”

“ [jes] , ” [aɪ] [riˈtɔːtɪd] , “ [ˈʃerɪf] [ˈsæmjuəl] [ˈdʒɑːnsən] [swɔːr] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
“ Yes , ” I retorted , “ Sheriff Samuel Johnson swore me in this morning as his
“ 是的 , ” 我 反驳 , “ 警长 塞缪尔 约翰逊 发誓 我 在 这 早晨 作为 他的
[ˈdepjuti] ,
deputy ,
副 ,

“是的，”我反驳道，“今天早上，塞缪尔·约翰逊警长让我宣誓就任他的副手。”

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] - .
and charged me to bring you into Kiota .
和 带电 我 到 带来 你 进入 - .

并嘱咐我带你去基奥塔。

” [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [maɪ] [wɜːrdz] , “ [ˈʃerɪf] [ˈsæmjuəl]
” In a tone of utter astonishment he repeated my words , “ Sheriff Samuel
” 在 一个 语气 的 说出 惊讶 他 重复 我的 字 , “ 警长 塞缪尔
[ˈdʒɑːnsən] ! ”
Johnson ! ”
约翰逊 ! ”

他用一种无比惊讶的语气重复了我的话：“警长塞缪尔·约翰逊！”

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ ['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] , ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['ɛl,wʊd] ['kaʊnti] . ”

“	Yes	,	”	I	replied	,	“	Samuel	Johnson	,	Sheriff	of	Elwood	County	.	”
“	是的	,	”	我	回复	,	“	塞缪尔	约翰逊	,	警长	的	埃尔伍德	县	.	”

“是的，”我回答说，“塞缪尔·约翰逊，埃尔伍德县警长。”

“ [si:] [hɪr] , ” [hi:; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , ['fɪksɪŋ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgri] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

“	See	here	,	”	he	asked	suddenly	,	fixing	me	with	a	look	of	angry	suspicion	,
“	看	这里	,	”	他	问	突然	,	定影	我	和	一个	看	的	生气的	怀疑	,

“你看这里，”他突然问道，带着愤怒和怀疑的目光盯着我。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hi:; hi] ?

“	what	sort	of	a	man	is	he	?
“	什么	种类	的	一个	男人	是	他	?

“他究竟是怎样一个人？”

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] ['fɪgər] [laɪk] ? ”

What	does	he	figger	like	?	”
什么	做	他	菲格	喜欢	?	”

他觉得他喜欢什么?

“ ['hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kɜ:rtli] ,

“	He's	a	little	shorter	than	I	am	,	”	I	replied	curtly	,
“	他是	一个	小的	较短	比	我	是	,	”	我	回复	简短地	,

“他比我矮一点，”我简短地回答道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [bɪrd] [ænd; ənd] ['blu:ɪʃ] [aɪz] — [ə; eɪ] [skwer] - [bɪlt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] . ”

“	with	a	brown	beard	and	bluish	eyes	—	a	square	-	built	sort	of	man	.	”
“	和	一个	棕色的	胡须	和	蓝蓝色	眼睛	—	一个	正方形	-	建造	种类	的	男人	.	”

“留着棕色胡须，蓝眼睛——身材方正。”

“ [hel] ！

“	Hell	!
“	地狱	!

“地狱!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sævɪdʒ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] .

”	There	was	savage	rage	and	menace	in	the	exclamation	.
”	那里	曾是	野蛮的	愤怒	和	威胁	在	这	感叹	.

“这句惊呼中充满了野蛮的愤怒和威胁。”

“ [ju:; jʊ][kɪn] [pʊt] [ðæt] [ʌp] !

“	You	kin	put	that	up	!
“	你	亲属	放	那	向上	!

“你可以把它挂起来！”

” [hi:; hi] ['ædɪd] , [əb'zɔ:rbd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [θɔ:t] .

”	he	added	,	absorbed	once	more	in	thought	.
”	他	额外	,	吸收	一次	更多的	在	想法	.

“他补充道，再次陷入沉思。”

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ;

I	paid	no	attention	to	this	;
我	有薪酬的	不	注意力	到	这	;

我对此毫不在意;

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

I	was	not	going	to	put	the	revolver	away	at	his	bidding	.
我	曾是	不是	去	到	放	这	左轮手枪	离开	在	他的	投标	.

我不会听从他的命令把左轮手枪收起来。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [vɔɪs] :

Presently	he	asked	in	his	ordinary	voice	:
目前	他	问	在	他的	普通的	嗓音	:

他随即用平常的语气问道:

“ [wʌt] [eɪdʒ][mæn] [maɪt] [ðɪs] ['dʒɑ:nsən][bi:; bi] ? ”
“ What age man might this Johnson be ? ”
“ 什么 年龄 男人 可能 这 约翰逊 是 ? ”

“这位约翰逊先生大概多大年纪？”

“ [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [ɔ:r]['fɔ:rti] - [faɪv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
“ About forty or forty - five , I should think . ”
“ 关于 四十 或者 四十 - 五 , 我 应该 思考 . ”

“我想大概有四十到四十五个吧。”

“ [ænd; ənd] [raɪt] [ɔ:f][sæm]['dʒɑ:nsən] [swɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn][ænd; ənd][sent][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:]
“ And right off Sam Johnson swore you in and sent you to bring me into
“ 和 正确的 离开 山姆 约翰逊 发誓 你 在 和 发送 你 到 带来 我 进入
- — [æn; ən] - [hɪm; ɪm] ['ʃerɪf] ? ”
Kiota — an ' him Sheriff ? ”
- 一 一个 - 他 警长 ? ”

“然后萨姆·约翰逊就让你宣誓就职，派你把我带到基奥塔——而他就是警长？”

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ðæts] [soʊ] . ”
“ Yes , ” I replied impatiently , “ that's so . ”
“ 是的 , ” 我 回复 不耐烦地 , “ 那就是 所以 . ”

“是的，”我不耐烦地回答，“确实如此。”

“ [greɪt] [gɑ:d] !
**“ Great God ! **
“ 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [raɪt] [hænd] ['hevɪli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] .
**” he exclaimed , bringing his clenched right hand heavily down on the bar . **
” 他 惊呼 , 带来 他的 紧握 正确的 手 重度 向下 在 这 酒吧 .

“他喊道，同时将紧握的右手重重地拍在吧台上。”

“ [hɪr] , [zi:k] !
**“ Here , Zeke ! **
“ 这里 , 泽克 !

“泽克，给你！”

” ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] “ [zi:k] !
**” turning to the man asleep in the corner , and again he shouted “ Zeke ! **
” 转弯 到 这 男人 睡着了 在 这 角落 , 和 再次 他 喊叫 “ 泽克 !

他转向角落里睡着的男人，再次喊道：“泽克！”

” [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['ɪrɪtəbli] , [hi:; hi] [sed]
” Then , with a rapid change of manner , and speaking irritably , he said
” 然后 , 和 一个 迅速的 改变 的 方式 , 和 请讲 易怒地 , 他 说
[tu:; tə][ˌem 'i:] :
to me :
到 我 :

“然后，他突然改变语气，不耐烦地对我说：”

“ [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] .
**“ Put that thing up , I say . **
“ 放 那 事物 向上 , 我 说 .

“我说，把那东西挂起来。”

” [ðə; ði][bɑ:r] - ['ki:pər] [naʊ] [spoʊk] [tu:] : “ [aɪ] [ges] [wen] [tɑ:m]['sez][ju:; jʊ][kɪn] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ju:; jʊ]
” The bar - keeper now spoke too : “ I guess when Tom sez you kin put it up , you
” 这 酒吧 - 守门员 现在 辐 也 : “ 我 猜测 什么时候 汤姆 sez 你 亲属 放 它 向上 , 你
[kɪn] .
kin .
亲属 .

酒吧老板也开口说道：“我想当汤姆说你可以把它挂起来的时候，你就可以把它挂起来。”

[juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ][juːz][fɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

You	hain't	got	no	use	fur	it	.
你	没有	得到	不	使用	毛皮	它	.

你用不着它。

" [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['wɪljəmz] - [toʊn][frʌm; frəm]['wʌndər][tuː; tə] [ræθ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kwɪk]

"	The	changes	of	Williams	'	tone	from	wonder	to	wrath	and	then	to	quick
"	这	变化	的	威廉姆斯	-	语气	从	想知道	到	愤怒	和	然后	到	快的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [daʊt] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,

resolution	showed	me	that	the	doubt	in	him	had	been	laid	,
解决	显示	我	那	这	怀疑	在	他	有	到过	铺设	,

"威廉姆斯的语气从惊奇转为愤怒，然后又迅速转为坚定，这让我意识到他心中的疑虑已经消除。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	that	I	had	but	little	to	do	with	the	decision	at	which	he
和	那	我	有	但	小的	到	做	和	这	决定	在	哪个	他

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	arrived	,
有	到达的	,

而且，他最终做出的决定与我几乎没有任何关系。

[wət'evər] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	that	decision	might	be	.
任何	那	决定	可能	是	.

无论最终的决定是什么。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [tuː] ,

I	understood	,	too	,
我	理解	,	也	,

我也明白了。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['spɪrɪt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ]

enough	of	the	Western	spirit	to	know	that	he	would	take	no	unfair	advantage
足够的	的	这	西	精神	到	知道	那	他	会	拿	不	不公平	优势

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

他具备足够的西方精神，知道他不会占我便宜。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ʌn'kɑːkt] [ðə; ði][rɪ'vɑːlvər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	therefore	uncocked	the	revolver	and	put	it	back	into	my	pocket	.
我	所以	未上膛	这	左轮手枪	和	放	它	后退	进入	我的	口袋	.

于是我卸下左轮手枪的击锤，把它放回口袋里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ziːk] [hæd; həd][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

In	the	meantime	Zeke	had	got	up	from	his	resting	-	place	in	the	corner
在	这	与此同时	泽克	有	得到	向上	从	他的	休息	-	地方	在	这	角落

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sliːpɪli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

and	had	made	his	way	sleepily	to	the	bar	.
和	有	制成	他的	方式	昏昏欲睡地	到	这	酒吧	.

与此同时，泽克从角落里的休息处起身，睡眼惺忪地走向吧台。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	had	taken	more	to	drink	than	was	good	for	him	,
他	有	已采取	更多的	到	喝	比	曾是	好的	为了	他	,

他喝的酒太多了，对身体不好。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] ['riːəli] [drʌŋk] .

though	he	was	not	now	really	drunk	.
尽管	他	曾是	不是	现在	真的	醉	.

虽然他当时并没有真的喝醉。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ziːk] [ə; eɪ] [glæs] , [dʒoʊ] , ” [sed] ['wɪljəmz] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
“ **Give me and Zeke a glass , Joe , ” said Williams ; “ and this gentleman ,**
“ 给 我 和 泽克 一个 玻璃 , 乔 , ” 说 威廉姆斯 ; “ 和 这 绅士 ,

“乔，给我和泽克一杯，”威廉姆斯说；“还有这位先生，

[tuː] , [ɪf] ['hiːl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
too , if he'll drink with me , and take one yourself with us . ”
也 , 如果 地狱 喝 和 我 , 和 拿 一 你自己 和 我们 . ”

如果他愿意陪我喝一杯，你也和我们一起喝一杯吧。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][baːr] - ['kiːpər] ['sʌlənli] , “ [aɪl] [nɑːt][drɪŋk] [tuː; tə] ['eni] [dæmd] ['fuːlɪʃnəs]
“ No , ” replied the bar - keeper sullenly , “ I'll not drink to any damned foolishness
“ 不 , ” 回复 这 酒吧 - 守门员 闷闷不乐地 , “ 患病的 不是 喝 到 任何 该死的 愚蠢
.
:
.

“不，”酒保闷闷不乐地回答说，“我不会为任何愚蠢的事情喝酒。”

[æn; ən] - [ziːk] [wəʊnt] ['niːðər] . ”
An ' Zeke won't neither . ”
一个 - 泽克 惯于 两者都不 . ”

泽克也不会。

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , ” ['wɪljəmz] [rɪ'tɜːrnd] [pər'sweɪsɪvli] , “ [ænd; ənd] [-] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] .
“ Oh , yes , he will , ” Williams returned persuasively , “ and so'll you , Joe .
“ 哦 , 是的 , 他 将要 , ” 威廉姆斯 返回 令人信服地 , “ 和 所以 你 , 乔 .

“哦，是的，他会的，”威廉姆斯肯定地回答道，“你也会的，乔。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['gɔɪn] - [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”
You aren't goin ' back on me . ”
你 不是 去 - 后退 在 我 . ”

你不会背叛我的。

“ [noʊ] , [aɪl] [biː; bi][dʒʌst] [dæmd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] , [hæf] - ['kɔŋkəd] .
“ No , I'll be just damned if I am , ” said the barkeeper , half - conquered .
“ 不 , 患病的 是 只是 该死的 如果 我 是 , ” 说 这 酒保 , 一半 - 征服 .

“不，我才不会呢，”酒保半信半疑地说。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] , [sɜːr] ?
“ What'll you take , sir ?
“ 什么会 你 拿 , 先生 ?

先生，您要带什么?

” ['wɪljəmz] [æskt] [ˌem 'iː] .
” Williams asked me .
” 威廉姆斯 问 我 .

威廉姆斯问我。

“ [ðə; ði][baːr] - ['kiːpər] [noʊz] [maɪ] ['fɪgər] , ” [aɪ] ['ænsər] , [hæf] - ['dʒestɪŋli] , [nɑːt] [jet]
“ The bar - keeper knows my figger , ” I answered , half - jestingly , not yet
“ 这 酒吧 - 守门员 知道 我的 菲格 , ” 我 回答 , 一半 - 开玩笑地 , 不是 然而
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
understanding the situation ,
理解 这 情况 ,

“酒吧老板知道我的数字，”我半开玩笑地回答道，当时我还没完全明白是怎么回事。

[bʌt; bət] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
but convinced that it was turning out better than I had expected .
但 确信 那 它 曾是 转弯 出去 更好的 比 我 有 预期的 .

但我确信结果比我预想的要好。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ziːk] ? ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	And	you	,	Zeke	?	”	he	went	on	.
“	和	你	,	泽克	?	”	他	去	在	.

“还有你，泽克？”他继续问道。

“ [ðə; ði][oʊld]['paizn] , ” [ziːk] [rɪ'plaɪd] .

“	The	old	pizen	,	”	Zeke	replied	.
“	这	老的	皮曾	,	”	泽克	回复	.

“老皮岑，”泽克回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒoʊ] , ['wɪski] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [skwer] ['bɑːt(ə)l] , ” [hiː; hi]

“	And	now	,	Joe	,	whisky	for	you	and	me	—	the	square	bottle	,	”	he
“	和	现在	,	乔	,	威士忌酒	为了	你	和	我	—	这	正方形	瓶子	,	”	他

[kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][brɪsk] ['tʃɪrflnəs] .

continued	,	with	brisk	cheerfulness	.
持续	,	和	轻快	愉悦	.

“现在，乔，给你我一人一杯威士忌——方形的酒瓶，”他语气轻快地继续说道。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] [pleɪst] [ðə; ði] [drɪŋks] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

In	silence	the	bar	-	keeper	placed	the	drinks	before	us	.
在	沉默	这	酒吧	-	守门员	放置	这	饮料	前	我们	.

酒保默默地把酒放在我们面前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['empti] ['wɪljəmz] [spoʊk] [ə'gen] ,

As	soon	as	the	glasses	were	empty	Williams	spoke	again	,
作为	很快	作为	这	眼镜	是	空的	威廉姆斯	辐	再次	,

杯子空了之后，威廉姆斯又开口说话了。

['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ziːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

putting	out	his	hand	to	Zeke	at	the	same	time	:
推杆	出去	他的	手	到	泽克	在	这	相同的	时间	:

与此同时，他向泽克伸出了手：

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] , [soʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət]['sæd(ə)l][ʌp][ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

“	Good	-	bye	,	old	man	,	so	long	,	but	saddle	up	in	two	hours	.
“	好的	-	再见	,	老的	男人	,	所以	长的	,	但	鞍	向上	在	二	小时	.

“再见了，老伙计，再见，但两个小时后就要上马了。”

[ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt] [kʌm] [ðen] , [juː; jʊ][kɪn] [klɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

Ef	I	don't	come	then	,	you	kin	clear	;	but	I	guess	I'll	be	with	you	.	”
ef	我	不	来	然后	,	你	亲属	清除	;	但	我	猜测	患病的	是	和	你	.	”

如果我那时不来，你也没办法；但我猜我会和你在一起。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dʒoʊ] . ”

“	Good	-	bye	,	Joe	.	”
“	好的	-	再见	,	乔	.	”

“再见，乔。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [tɑːm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] , [stɪl] [hæf] -

“	Good	-	bye	,	Tom	,	”	replied	the	bar	-	keeper	,	taking	the	proffered	hand	,	still	half	-
“	好的	-	再见	,	汤姆	,	”	回复	这	酒吧	-	守门员	,	采取	这	提供的	手	,	仍然	一半	-

[ʌn'wɪlɪŋli] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [stʌk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

unwillingly	,	“	if	you're	stuck	on	it	;
不情愿地	,	“	如果	你是	卡住	在	它	;

“再见，汤姆，”酒吧老板回答道，他握住汤姆伸出的手，仍然有些不情愿，“如果你执意要这么做的话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] - [ɪm] [hɪr] — ['eniweɪ] [ðæts] [haʊ] [aɪ'd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	game	is	to	wait	for	'	em	here	—	anyway	that's	how	I'd	play	it	.
但	这	游戏	是	到	等待	为了	-	呃	这里	—	反正	那就是	如何	ID	玩	它	.

但游戏规则是在这里等他们——反正我会这么玩。

" [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ə'drest] [ˌem 'iː] :
" A laugh and shake of the head and Williams addressed me :
" 一个 笑 和 摇 的 这 头 和 威廉姆斯 已解决 我 :

"威廉姆斯笑了笑，摇了摇头，然后对我说："

" [naʊ] , [sɜːr] , [aɪm] ['redi] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Now , sir , I'm ready if you are .
" 现在 , 先生 , 我是 准备好 如果 你 是 .

"先生，如果您准备好了，我也准备好了。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ziːk] [broʊk] [ɪn] :
" We were walking towards the door , when Zeke broke in :
" 我们 是 步行 向 这 门 , 什么时候 泽克 打破 在 :

"我们正走向门口，这时泽克闯了进来："

" [seɪ] , [tɑːm] , [eint] [aɪ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? "
" Say , Tom , ain't I to come along ? "
" 说 , 汤姆 , 不是 我 到 来 沿着 ? "

"汤姆，我说，我是不是也该一起去？"

" [noʊ] , [ziːk] , [aɪl] [pleɪ] [ðɪs] [hænd][ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəmz] ,
" No , Zeke , I'll play this hand alone , " replied Williams ,
" 不 , 泽克 , 患病的 玩 这 手 独自的 , " 回复 威廉姆斯 ,

"不，泽克，这手牌我一个人打，"威廉姆斯回答道。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , ['draɪvɪŋ] [tɔːrdz]
and two minutes later he and I were seated in the buggy , driving towards
和 二 分钟 之后 他 和 我 是 坐着 在 这 有缺陷的 , 驾驶 向
- .
Kiota .
- .

两分钟后，我和他坐进了马车，朝着基奥塔方向驶去。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
We had gone more than a mile before he spoke again .
我们 有 已消失 更多的 比 一个 英里 前 他 辐 再次 .

我们走了一英里多，他才再次开口说话。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['veri] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
He began very quietly , as if confiding his thoughts to me :
他 开始 非常 悄悄 , 作为 如果 倾诉 他的 想法 到 我 :

他开口时声音很轻，仿佛在向我倾诉心事：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] — [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wɜːrθ] [waɪl] .
" I don't want to make no mistake about this business — it ain't worth while .
" 我 不 想 到 制作 不 错误 关于 这 商业 — 它 不是 值得 尽管 .

"我不想在这个行业里犯任何错误——它不值得做。"

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ʃerɪf] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] [sent] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , ['meɪbi] ,
I'm sure you're right , and Sheriff Samuel Johnson sent you , but , maybe ,
我是 当然 你是 正确的 , 和 警长 塞缪尔 约翰逊 发送 你 , 但 , 或许 ,

我相信你是对的，是塞缪尔·约翰逊警长派你来的，但是，也许……

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['kɪndər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
ef you was to think you could kinder bring him before me .
ef 你 曾是 到 思考 你 可以 幼儿园 带来 他 前 我 .

如果你以为你能更仁慈地把他带到我面前。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði][eɪdʒ] , [ðə; ði] [lʊks] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli]

There	might	be	two	of	the	name	,	the	age	,	the	looks	—	though	it	ain't	likely
那里	可能	是	二	的	这	姓名	,	这	年龄	,	这	看起来	—	尽管	它	不是	可能

.

:

.

名字、年龄、外貌可能有两个人——虽然这种可能性不大。

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [muːvd] [hɪm; ɪm] :

"	Then	,	as	if	a	sudden	inspiration	moved	him	:
"	然后	,	作为	如果	一个	突然	灵感	已搬	他	:

"然后，仿佛突然灵感迸发："

" [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ðɪs] [sæm]['dʒɑːnsən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	Where	did	he	come	from	,	this	Sam	Johnson	,	do	you	know	?	"
"	在哪里	做过	他	来	从	,	这	山姆	约翰逊	,	做	你	知道	?	"

"你知道这个萨姆·约翰逊是从哪里来的吗？"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [mɪ'zʊri] .

"	I	believe	he	came	from	Pleasant	Hill	,	Missouri	.
"	我	相信	他	来了	从	令人愉快的	爬坡道	,	密苏里州	.

"我相信他来自密苏里州普莱森特希尔。"

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [left] ['æftər][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

I've	heard	that	he	left	after	a	row	with	his	partner	,
我已经	听到	那	他	左边	后	一个	排	和	他的	伙伴	,

我听说他跟伴侣吵架后就离开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəmz] .

and	it	seems	to	me	that	his	partner's	name	was	Williams	.
和	它	似乎	到	我	那	他的	合伙人的	姓名	曾是	威廉姆斯	.

我记得他的搭档好像叫威廉姆斯。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

But	that	you	ought	to	know	better	than	I	do	.
但	那	你	应该	到	知道	更好的	比	我	做	.

但你应该比我更清楚这一点。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][saɪn][baɪ] [wɪtʃ] ['ʃerɪf] ['dʒɑːnsən][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi]

By	-	the	-	bye	,	there	is	one	sign	by	which	Sheriff	Johnson	can	always	be
经过	-	这	-	再见	,	那里	是	一	符号	经过	哪个	警长	约翰逊	能	总是	是

['rekəgnaɪzd] ;

recognized	;
认可	;

顺便提一下，有一个标志可以让人一眼认出约翰逊警长；

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] .

he	has	lost	the	little	finger	of	his	left	hand	.
他	有	丢失的	这	小的	手指	的	他的	左边	手	.

他失去了左手的小指。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kɔːt] ['wɪljəmz] - ['boʊi; 'buːi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hænd][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

They	say	he	caught	Williams	'	bowie	with	that	hand	and	shot	him	with
他们	说	他	捕捉	威廉姆斯	-	鲍伊	和	那	手	和	射击	他	和

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

据说他用那只手接住了威廉姆斯的弓箭，然后用右手射杀了他。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [mɪ'zʊri] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪf] ['wɪljəmz] [druː] [fɜːrst] . "

But	why	he	had	to	leave	Missouri	I	don't	know	,	if	Williams	drew	first	.	"
但	为什么	他	有	到	离开	密苏里州	我	不	知道	,	如果	威廉姆斯	画	第一的	.	"

但我不知道他为什么要离开密苏里州，如果威廉姆斯先抽到签的话。

“ [aɪm]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ， ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] ， “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt] [ðæt] ['stɔːri]
“ I'm satisfied now , ” said my companion , “ but I guess you hain't got that story
“ 我是 使满意 现在 ， ” 说 我的 伴侣 ， “ 但 我 猜测 你 没有 得到 那 故事
[kə'rekt] ；
correct ;
正确的 ；

“我现在满意了，”我的同伴说，“但我猜你没把故事讲清楚；

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ； ['meɪbi] ['wɪljəmz] ['dɪdnt]
maybe you don't know the cause of it nor how it began ; maybe Williams didn't
或许 你 不 知道 这 原因 的 它 也不 如何 它 开始 ； 或许 威廉姆斯 没有
[drɔː] ['fʌst] ；
draw fust ;
画 fust ；

也许你不知道原因，也不知道它是如何开始的；也许威廉姆斯并没有引起轰动；

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ； ['meɪbi] — [bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)] !
maybe he was in the right all the way through ; maybe — but thar !
或许 他 曾是 在 这 正确的 全部 这 方式 通过 ； 或许 — 但 那里 !

也许他一直都是对的；也许——但是！

— [ðə; ði][fɜːrst][hænd][dəunt] [dɪ'saɪd] ['ɛvriˌθɪŋ] - .
— the first hand don't decide everythin ' .
— 这 第一的 手 不 决定 一切 - .

—第一手消息并不能决定一切。

[jʊr; jər] ['ʃɛrəfs] [ðə; ði][mæn] — [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Your Sheriffs the man — that's enough for me .
你的 警长 这 男人 — 那就是 足够的 为了 我 .

你们的警长就是个好人——这就足够了。

” ['æftər] [ðɪs] [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][fɔːr; fər] [maɪlz] .
” After this no word was spoken for miles .
” 后 这 不 单词 曾是 说 为了 英里 .

“此后方圆数里内一片寂静。”

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [aɪ] [ri'mɑːkt] [hæf] -
As we drew near the bridge leading into the town of Kiota I remarked half -
作为 我们 画 靠近 这 桥 领导 进入 这 镇 的 - 我 评论 一半 -
[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .
a - dozen men standing about .
一个 - 打 男人 常设 关于 .

当我们靠近通往基奥塔镇的桥时，我注意到有五六个男人站在那里。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [soʊ][ðə; ði][fækt] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Generally the place was deserted , so the fact astonished me a little .
一般来说 这 地方 曾是 荒凉的 ， 所以 这 事实 惊讶 我 一个 小的 .

这里通常人烟稀少，所以这个事实让我有些惊讶。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But I said nothing .
但 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [pæst] ['oʊvər][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [haʊ'evər] ,
We had scarcely passed over half the length of the bridge , however ,
我们 有 几乎 通过了 超过 一半 这 长度 的 这 桥 ， 然而 ，

然而，我们才走过了桥长的一半多一点。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['twenti] [men] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [end] [ʌv; əv]

when	I	saw	that	there	were	quite	twenty	men	lounging	around	the	Kiota	end	of
什么时候	我	锯	那	那里	是	相当	二十	男人	休闲	大约	这	-	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当我看到有二十多个男人懒洋洋地躺在基奥塔那头时。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [maɪ'self] , ['wɪljəmz] [spoʊk] :

Before	I	had	time	to	explain	the	matter	to	myself	,	Williams	spoke	:
前	我	有	时间	到	解释	这	事情	到	我	,	威廉姆斯	辐	:

我还没来得及理清思绪，威廉姆斯就开口了：

“ [aɪ] [ges] ['hiːz] [gɑːt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] ; ” [ænd; ənd] [ðen] ['bɪtərli] :

“	I	guess	he's	got	out	all	the	vigilantes	;	”	and	then	bitterly	:
“	我	猜测	他是	得到	出去	全部	这	治安维持者	;	”	和	然后	苦涩地	:

“我猜他已经把所有私刑者都放出来了；”然后愤愤不平地说：

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [oʊld] - ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ˌiː'ɛf] [aɪ] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

“	The	boys	in	old	Mizzouri	wouldn't	believe	this	ef	I	told	it	on	him	,
“	这	男孩们	在	老的	-	不会	相信	这	ef	我	讲述	它	在	他	,

“密苏里老乡们肯定不会相信我告发了他。”

[ðə; ði] [dɔːg] - [goʊnd] [miːn] [kʌs] .

the	dog	-	goned	mean	cuss	.
这	狗	-	消失	意思是	坏话	.

那个该死的卑鄙混蛋。

” [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [draɪv] ['fæstər]

”	We	crossed	the	bridge	at	a	walk	(	it	was	forbidden	to	drive	faster
”	我们	交叉	这	桥	在	一个	走	(	它	曾是	禁止	到	驾驶	快点

['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['strʌktʃər]) ,

over	the	rickety	structure	)	,
超过	这	摇摇晃晃的	结构	)	,

“我们步行穿过了这座桥（禁止车辆在摇摇欲坠的桥上高速行驶），”

[ænd; ənd] ['tɔɪld] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

and	toiled	up	the	hill	through	the	bystanders	,	who	did	not	seem	to	see	us	,
和	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	通过	这	旁观者	,	WHO	做过	不是	似乎	到	看	我们	,

我们奋力爬上山坡，穿过旁观者，他们似乎并没有看到我们。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

though	I	knew	several	of	them	.
尽管	我	知道	一些	的	他们	.

虽然我认识其中的几个人。

[wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [haʊs] ,

When	we	turned	to	the	right	to	reach	the	gate	of	the	Sheriff's	house	,
什么时候	我们	转向	到	这	正确的	到	抵达	这	门	的	这	警长的	房子	,

当我们向右转，来到警长家门口时，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

there	were	groups	of	men	on	both	sides	.
那里	是	团体	的	男人	在	两个都	侧面	.

双方都有一群人。

[noʊ] [wʌn] [muːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

No	one	moved	from	his	place	;	here	and	there	,	indeed	,	one	of	them
不	一	已搬	从	他的	地方	;	这里	和	那里	,	的确	,	一	的	他们

[went] [ɑːn] ['wɪtlɪŋ] .

went	on	whittling	.
去	在	削木	.

没有人离开他的位置；只是偶尔有人继续削木头。

[aɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['saɪdwɔːk] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði][reɪnz] ,

I	drew	up	at	the	sidewalk	,	threw	down	the	reins	,
我	画	向上	在	这	人行道	,	扔	向下	这	缰绳	,

我把马停在人行道旁，扔下缰绳，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] .

and	jumped	out	of	the	buggy	to	hitch	up	the	horse	.
和	跳了起来	出去	的	这	有缺陷的	到	拴住	向上	这	马	.

然后跳下马车去套马。

[maɪ][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .

My	task	was	done	.
我的	任务	曾是	完毕	.

我的任务完成了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [reɪn] [luːs] [ɪn][maɪ][hænd] , [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

I	had	the	hitching	-	rein	loose	in	my	hand	,	when	I	became	conscious	of
我	有	这	搭便车	-	缰绳	松动的	在	我的	手	,	什么时候	我	成为	有意识的	的

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

something	unusual	behind	me	.
某物	异常	在后面	我	.

我手里松着缰绳，这时我意识到身后有异样的景象。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [ˌfɔːr'rʌnz] [ðə; ði][stɔːrm] .

I	looked	round	—	it	was	the	stillness	that	foreruns	the	storm	.
我	看起来	圆形的	—	它	曾是	这	寂静	那	前跑	这	风暴	.

我环顾四周——这是暴风雨来临前的寂静。

['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['wʊd(ə)n] [fens] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər]

Williams	was	standing	on	the	side	-	walk	facing	the	low	wooden	fence	,	a	revolver
威廉姆斯	曾是	常设	在	这	边	-	走	面向	这	低的	木制的	栅栏	,	一个	左轮手枪

[ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

in	each	hand	,
在	每个	手	,

威廉姆斯站在人行道上，面对着低矮的木栅栏，双手各持一把左轮手枪。

[bʌt; bət][bəuθ] ['pɔɪntɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

but	both	pointing	negligently	to	the	ground	;
但	两个都	指向	疏忽地	到	这	地面	;

但两人都漫不经心地指向地面；

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]['ɔːlsoʊ]

the	Sheriff	had	just	come	down	the	steps	of	his	house	;	in	his	hands	also
这	警长	有	只是	来	向下	这	步骤	的	他的	房子	;	在	他的	双手	还

[wɜːr; wər] [rɪ'vɔlvəz] ;

were	revolvers	;
是	左轮手枪	;

警长刚从家门口的台阶上走下来；他手里也拿着左轮手枪；

[hɪz; ɪz] ['depjuti] , ['dʒɑːvis] , [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] .

his	deputy	,	Jarvis	,	was	behind	him	on	the	stoop	.
他的	副	,	贾维斯	,	曾是	在后面	他	在	这	哈腰	.

他的副手贾维斯站在他身后的台阶上。

['wɪljəmz] [spoʊk] [fɜːrst] :

Williams	spoke	first	:
威廉姆斯	辐	第一的	:

威廉姆斯首先发言：

“ [sæm]['dʒɑːnsən] , [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] .

“	Sam	Johnson	,	you	sent	for	me	,	and	I've	come	.
“	山姆	约翰逊	,	你	发送	为了	我	,	和	我已经	来	.

“萨姆·约翰逊，你派人来找我，我已经来了。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ænsər] ['fɜ:rmli] , " [aɪ][dɪd] !

"	The	Sheriff	answered	firmly	,	"	I	did	!
"	这	警长	回答	牢牢	,	"	我	做过	!

警长坚定地回答道："我做了！"

" [ðer; ðər][hændz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [kræk] !

"	Their	hands	went	up	,	and	crack	!
"	他们的	双手	去	向上	,	和	裂缝	!

"他们的手举了起来，咔嚓！"

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝！

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝！

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [rɪ'pɔ:rts] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] .

in	quick	succession	,	three	or	four	or	five	reports	—	I	don't	know	how	many	.
在	快的	演替	,	三	或者	四	或者	五	报告	—	我	不	知道	如何	许多	.

接连不断地收到三份、四份或五份报告——我不知道具体有多少份。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:ts] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [fel] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

At	the	first	shots	the	Sheriff	fell	forward	on	his	face	.
在	这	第一的	镜头	这	警长	跌倒	向前	在	他的	脸	.

第一声枪响，警长就脸朝下倒在了地上。

['wɪljəmz] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd] - [wɔ:k] ; [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv][men][æt; ət][ðə; ði]

Williams	started	to	run	along	the	side	-	walk	;	the	groups	of	men	at	the
威廉姆斯	开始	到	跑步	沿着	这	边	-	走	;	这	团体	的	男人	在	这

['kɔ:rnər] ,

corner	,
角落	,

威廉姆斯开始沿着人行道奔跑；街角的那群男人，

[θru:] [hu:m] [hi:; hi][mʌst; məst][pæs] , [kloʊzd] [tə'geðər] ; [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔ:rt] ,

through	whom	he	must	pass	,	closed	together	;	then	came	another	report	,
通过	谁	他	必须	经过	,	关闭	一起	;	然后	来了	其他	报告	,

他必须经过他们，他们紧紧地挤在一起；然后又传来另一份报告，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] [stɑ:pt] , [tɜ:rnd] ['sloʊli] [hæf] [raʊnd] ,

and	at	the	same	moment	he	stopped	,	turned	slowly	half	round	,
和	在	这	相同的	片刻	他	停止	,	转向	缓慢地	一半	圆形的	,

就在同一时刻，他停了下来，缓缓地转过半圈，

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [laɪk][æn; ən] ['empti] [sæk] .

and	sank	down	in	a	heap	like	an	empty	sack	.
和	沉没	向下	在	一个	堆	喜欢	一个	空的	解雇	.

然后像空麻袋一样瘫倒在地。

[aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['teɪlər][sɪts] ,

I	hurried	to	him	;	he	had	fallen	almost	as	a	tailor	sits	,
我	慌忙	到	他	;	他	有	倒下	几乎	作为	一个	裁缝	坐着	,

我赶紧跑过去；他几乎像裁缝一样瘫倒在地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

but	his	head	was	between	his	knees	.
但	他的	头	曾是	之间	他的	膝盖	.

但他的头却夹在两膝之间。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ; [blʌd] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

I	lifted	it	gently	;	blood	was	oozing	from	a	hole	in	the	forehead	.
我	抬起	它	轻轻地	;	血	曾是	渗出	从	一个	洞	在	这	前额	.

我轻轻地把它抬起来；鲜血正从额头上的一个洞里渗出来。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ə'baʊt][ˌem 'iː] ; [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] :

The	men	were	about	me	;	I	heard	them	say	:
这	男人	是	关于	我	;	我	听到	他们	说	:

我周围都是男人；我听到他们说：

“ [ə; eɪ] [d\\ːnd] [gʊd] [ʃɑːt] !

“	A	derned	good	shot	!
”	一个	衍生	好的	射击	!

“真是一记漂亮的射击！”

[tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

Took	him	in	the	back	of	the	head	.
拿	他	在	这	后退	的	这	头	.

击中了他的后脑勺。

['dʒɑːvis][kɪn] [ʃuːt] !

Jarvis	kin	shoot	!
贾维斯	亲属	射击	!

贾维斯家族开枪了！

” [aɪ][roʊz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

”	I	rose	to	my	feet	.
”	我	玫瑰	到	我的	脚	.

我站了起来。

['dʒɑːvis][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ;

Jarvis	was	standing	inside	the	fence	supported	by	some	one	;
贾维斯	曾是	常设	里面	这	栅栏	有	经过	一些	一	;

贾维斯站在围栏内，有人搀扶着他；

[blʌd] [wʌz; wəz] ['welɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɛrd] [left] ['ʃoʊldər] .

blood	was	welling	from	his	bared	left	shoulder	.
血	曾是	井	从	他的	裸露	左边	肩膀	.

鲜血从他裸露的左肩涌了出来。

“ [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][bæd] .

“	I	ain't	much	hurt	,	”	he	said	,	“	but	I	guess	the	Sheriff's	got	it	bad	.
“	我	不是	很多	伤害	,	”	他	说	,	“	但	我	猜测	这	警长的	得到	它	坏的	.

“我没受什么伤，”他说，“但我猜警长伤得很重。”

” [ðə; ði][men] [muːvd] [ɑːn] , ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [wer]

”	The	men	moved	on	,	drawing	me	with	them	,	through	the	gate	to	where
”	这	男人	已搬	在	,	绘画	我	和	他们	,	通过	这	门	到	在哪里

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [leɪ] .

the	Sheriff	lay	.
这	警长	躺	.

“那些人继续前进，拉着我穿过大门，来到警长躺着的地方。

['mɑːrtn] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Martin	turned	him	over	on	his	back	.
马丁	转向	他	超过	在	他的	后退	.

马丁把他翻了个身，让他仰面躺着。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bluː]

They	opened	his	shirt	,	and	there	on	the	broad	chest	were	two	little	blue
他们	打开	他的	衬衫	,	和	那里	在	这	广阔	胸部	是	二	小的	蓝色的

[maːrks] ,

marks	,
标记	,

他们解开他的衬衫，只见他宽阔的胸膛上有两个小小的蓝色印记。

[iːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] [ʌv; əv] [pɪŋk] [fleʃ] .

each	in	the	centre	of	a	small	mound	of	pink	flesh	.
每个	在	这	中心	的	一个	小的	冢	的	粉色的	肉	.

每个都位于一小堆粉红色果肉的中央。

4TH ['eɪprəl] , - .

4TH	April	,	1891	.
4TH	四月	,	-	.

1891年4月4日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神